

THE Ukrainian Weekly

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LIX

No. 42

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, OCTOBER 20, 1991

50 cents

Ukraine's Presidium rejects economic treaty on eve of Moscow trip

by **Chrystyna Lapychak**
Kiev Press Bureau

KIEV — The Presidium of the Supreme Council of Ukraine voted on Thursday, October 17 not to sign the so-called Treaty on the Economic Community, but delegated its deputy chairman, Ivan Pliushch, and Deputy Prime Minister Konstantin Masyk to travel for the signing, which was scheduled in Moscow for Friday, October 18.

"Ukraine will sign no agreement with the center," asserted Mr. Pliushch during a taped panel discussion on Ukrainian TV on October 17. He added that Ukrainian Prime Minister Vitold Fokin and Parliament Chairman Leonid Kravchuk had no right to sign the agreement, as this was the Supreme Council's prerogative.

After participating in a meeting of the State Council in Moscow on October 11, Messrs. Kravchuk and Fokin said they would sign the economic agreement last week.

Prime Minister Fokin signed a preliminary agreement in Alma Ata earlier this month between representatives of 12 former Soviet republics to reach an economic union by signing bilateral and multilateral agreements between the various republics.

After receiving the final draft of the agreement, this week the Presidium found it unsatisfactory, amounting to an opening into a political union.

Mr. Pliushch said however: "I am going to Moscow to indicate that we are still open for dialogue on the issue of signing an economic treaty."

Ukraine's refusal to sign the current draft follows last Wednesday's (October 16) front page article in Izvestia, accusing Ukraine of spoiling prospects for the other republics, which angered members of the Presidium. Mr. Pliushch said on Thursday morning, October 17 in response to this article: "This is blackmail."

As to the point in the final draft Mr. Pliushch: "I am opposed to a: single market, but am in favor of a common economic space."

Presidium members objected to the fact that while the republics agreed in principle at Alma-Ata to divide the union debt among themselves, no satisfactory mechanisms for dividing it have yet been worked out. Ukraine also objects to the time frame for taking on the Union debt. It is pressing for July 1,

(Continued on page 2)

Electrical fire causes Chornobyl shutdown

by **Chrystyna Lapychak**
Kiev Press Bureau

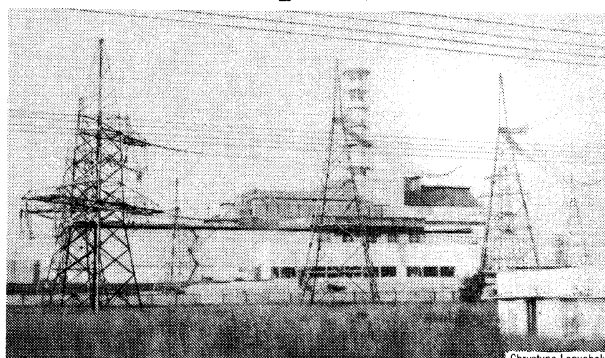
PRYPIAT, Ukraine — An electrical fire broke out the evening of October 11 in the generator room of the second reactor at the Chornobyl Atomic Energy Station causing serious damage, the shutdown of the reactor and possible limited release of radiation.

In his office on Saturday, October 12, the day after the incident, Mykhailo Umanets, director of the Chornobyl nuclear power plant, released a written statement to journalists that said: "as the result of the failure of the electric switch on the open distribution mechanism, a fire broke out at 8:09 p.m. on Friday, October 11, in generator no. 4 of the second reactor, leading to the burning of the beam in the generator room."

"At 8:10 p.m. the reactor was shut down and transferred to the cooling regime. In two hours the fire was localized and in three hours the fire was completely extinguished inside the turbine room. As a result of the fire in generator no. 4, three steel beams caved in.

"There are no radioactive effects," Mr. Umanets' statement said.

Mr. Umanets said that 1,500 square meters of the roof of the generator room, adjacent to the reactor, caved in and it would take two to three months



Chrystyna Lapychak

A view of the generator building at Chornobyl, taken on October 12, just one day after a fire destroyed about 1,500 square meters of the roof.

for the reactor to be brought back on line.

The fire occurred as the second reactor was coming on line for the first time in 80 days, following major reconstruction work, said Mr. Umanets.

On Saturday, October 12, Mr. Umanets asserted that normal radiation levels were maintained throughout the incident.

In an interview in the Wednesday, October 16 issue of *Kyivska Pravda*, Mr. Umanets is quoted as saying that the radiation level in the generator room rose by twice to three times the

normal levels and that 1,800 square meters of roof had collapsed as a result of the fire, which reportedly claimed no victims or injuries.

A special government commission was formed to inquire into the fire and supervise the clean-up, headed by Ukrainian State Minister Viktor Hladush.

Some workers at the Chornobyl plant said they were less concerned with the fire than with the precarious future of the sarcophagus surrounding the deteriorating fourth reactor, where a nuclear disaster took place in April 1986.

Ihor Yukhnovsky: a voice of reason in today's changing Ukraine



Ihor Yukhnovsky

by **Christina Lew**

Ihor Rafayilovych Yukhnovsky, a member of the Presidium of the Supreme Council of Ukraine and chairman of its Permanent Committee on Education and Science, speaks softly and carries a big stick.

The chairman of the National Council, Prof. Yukhnovsky has been considered a consolidating force among the democratic deputies in Parliament, a voice of reason among the opposition bloc.

On the day Ukraine proclaimed its independence, Dr. Yukhnovsky presented the National Council's list of demands in reaction to the failed coup: immediate declaration of independence; depoliticization of the Ukrainian Procuracy, KGB, Interior Ministry and militia, state organs, institutions and workplaces, central television, radio and press; the immediate release of imprisoned People's Deputy Stepan Khmara and the reversal of last November's vote stripping Dr. Khmara of official immunity; the firing of Ukrainian SSR Chief Procurator Mykhailo Potebenko and Ukrainian TV head Mykola Okhmakevych for complicity with the coup regime; as well as the creation of a special commission to investigate the actions of officials during the botched coup.

On a number of occasions, Dr. Yukhnovsky, a former Communist,

has remarked that the ultimate goal of the National Council (Narodna Rada) since its inception is a free, independent, sovereign, democratic Ukraine.

Mild-mannered, Prof. Yukhnovsky is a tried and true academic, preferring the company of a good book to a roomful of boisterous politicians. A native of Volyn, he was until recently the chairman of the Lviv branch of the Institute of Theoretical Physics. Although he has always taught the sciences and authored books in this field, Dr. Yukhnovsky is deeply involved in issues concerning Ukrainian culture, language and national renaissance. Dr. Yukhnovsky was also the guiding light in the rebirth of Ukraine's Plast, the scouting organization.

Dr. Yukhnovsky was a member of the Ukrainian delegation headed by Leonid Makarovich Kravchuk, Ukraine's Supreme Council Chairman, which traveled to Canada, the United States and France.

Mr. Kravchuk would often turn to Dr. Yukhnovsky to consult with him (Continued on page 3)

• **MOSCOW** — Mikhail Gorbachev expressed concern over the Ukrainian declaration of independence during a televised interview on October 12. "I cannot think of a union without Ukraine, I cannot imagine it," he said. He said that he is confident that Ukrainians will vote to remain in the Union on the December 1 referendum. He said "Ukraine is an irreplaceable factor in the construction of a new Union."

Meanwhile, the Ukrainian Supreme Soviet decided on the wording of the referendum question on October 11. The same day, Radio Kiev announced it: "Do you endorse the proclamation of the independence of Ukraine?" (RFE/RL Daily Report)

• **MOSCOW** — Ten republics decided to sign the economic treaty at the State Council session, which the chairman of the Interrepublican Economic Committee Ivan Silaev said was the chief result of the session. Boris Yeltsin said that if all 17 agreements of the treaty will be ready, then the RSFSR will sign the treaty by October 15. He said that those economic organs not mentioned in the treaty should stop



Newsbriefs from Ukraine

being funded, probably referring to the Committee for the Operational Management of the Economy, which he has called unconstitutional. He also said that the question of republican banks being subordinated to the central bank must be reviewed.

During the State Council session, Gorbachev initiated an appeal to the Ukrainian Parliament to take part in the preparation of the Union treaty. Appeals were also issued to Armenia, Georgia and Moldova.

In Ukraine, Premier Vitold Fokin was quoted as saying that he was convinced that the economic treaty must be signed. (RFE/RL Daily Report)

• **KIEV** — There are 94 people trying to register as candidates for the Ukrainian presidential elections to be

held on December 1. Only three so far have obtained the 100,000 signatures necessary for registration: chairman of the Ukrainian Supreme Council Leonid Kravchuk, chairman of the Lviv Oblast Council Vyacheslav Chornovil and head of the Ukrainian Republican Party Levko Lukianenko. (RFE/RL Daily Report)

• **MOSCOW** — The USSR State Council decided to abolish the KGB and replace it with an inter-republican counter-intelligence service and a joint command committee for guarding the state borders. The Ukrainian and Uzbekistan KGBs were changed to National Security Services which will be subordinate to their respective governments. (RFE/RL Daily Report)

• **KHARKIV** — A green beret tank division stationed in Baskirovka, 60 miles from Kharkiv, does not want to leave Ukraine in spite of orders from Moscow. The division withdrew from Czechoslovakia in May, 1990, and was ordered to move to the North Caucasus region on September 10. Instead, commanding officer Aleksander Bugayov, a Russian, placed his unit under the command of the Ukrainian Supreme Council, and was quoted in *The Guardian* as saying that "practically the entire command of the division" is not willing to leave Baskirovka. He also said that there "could not have been another decision" in light of the disintegration of the USSR. (RFE/RL Daily Report)

• **KIEV** — The Union of Officers of Ukraine, which was founded in July by six officers, will hold its Second Congress on November 1-2. Although in July, this was seen as a radical move, after the collapse of August's coup membership rose into the thousands. (RFE/RL Daily Report)

• **KIEV** — The BBC World Service announced on October 11 that it will begin broadcasting in Ukrainian to the Soviet Union — the first time the BBC will broadcast there in a non-Russian language. They intend to start "early next year." (RFE/RL Daily Report)

• **KIEV** — Another poll on popular opinion, by the Ukrainian Sociological Association, conducted on October 15,

reports that 87 percent of the population supports the declaration of independence. (RFE/RL Daily Report)

• **KHARKIV** — On September 2 members of a students' activist group raised the blue and yellow flag next to the main building of Kharkiv's State Agricultural University. Administrators took it down within 30 minutes. (Respublika)

• **KIEV** — Leading Ukrainian politicians do not approve of the new economic union treaty draft because it "leads the republics into the same hole, only of more modern design." The Ukrainian Cabinet of Ministers called for a program based on economic cooperation between independent states, instead of the one proposed by Soviet economist Grigoriy Yavlinsky and accepted by Gorbachev's State Council. (RFE/RL Daily Report)

• **MOSCOW** — The Russian Orthodox Church refused a Vatican invitation to participate in an assembly of European Roman Catholic bishops. They stated that participation in the assembly, scheduled for November and December, would present a misleading picture of the relations between the churches. Although they did criticize the Vatican's position on the problems of Orthodoxy in western Ukraine, they said they did not want to cut short any brotherly dialogue. (RFE/RL Daily Report)

• **KIEV** — The Drohobych oil refinery recently discharged petroleum products into a stream, which ended up polluting the Dniester river. Criminal proceedings have been initiated by the procurator's office in Drohobych.

The refinery did not report the discharge, which occurred on the night of July 30. The oblast hydrometeorological center discovered the pollution the next morning and a warning was issued to the Ivano-Frankivske, Ternopil, Chernivtsi and Odessa oblasts and to the Moldavian government by the Lviv Oblast Executive Committee.

On August 1 the concentration of oil products was 202 milligrams per liter, while the legal norm is 0.01 milligrams per liter for drinking water and 0.005 for river fish. By August 7 the level had fallen to 4 milligrams per liter because of water purification efforts, but by that time massive amounts of fish had died.

The surface of the Dniester was covered with a 90-kilometer slick of petroleum products. If they are not cleaned up, oil products deposited on river banks and water meadows may pollute the river again if there is a heavy rain. (Radio Kiev)

Parliament adopts principles on military and defense issues

by **Christyna Lapychak**
Kiev Press Bureau

KIEV — In a closed session on Friday, October 11, the Supreme Council of Ukraine adopted a conception of the defense and military forces of Ukraine.

The adopted conception paves the way for debate next week in the Ukrainian Parliament over a package of seven laws: on the defense of Ukraine, on the military forces of Ukraine, on the Republican Guard of Ukraine, on the state border of Ukraine, on the border troops of Ukraine, on the social and legal protection of military personnel serving on military territory and their families, and on alternative service.

The conception foresees the presence on Ukrainian territory of military forces on two levels: the military forces of Ukraine and collective strategic defense forces between the four former Soviet republics with nuclear weapons, Ukraine, Russia, Kazakhstan and Byelorussia, with a central joint command point in Moscow.

The non-strategic Ukrainian military forces are meant to number no more than 0.8-0.9 percent of Ukraine's population, between 400,000 and 420,000 troops, which will be divided among ground forces, including border troops and the Republican Guard, a navy and air force.

Although the conception foresees the existence of collective strategic defense forces for the transitional period due to "the geopolitical status of Ukraine" which "led to deployment of forces with nuclear arms," the document reiterates

Ukraine's Presidium...

(Continued from page 1)

1992 as the earliest date for payment, not January 1, 1992, as indicated in the final draft.

During the appearance of four Presidium members on Ukrainian television, on Thursday, October 17, Volodymyr Pylypchuk, chairman of the parliament's Committee on Economic Reform, argued that inter-republican agreements on specific economic issues, like debt and currency must first be signed before signing a general inter-republican economic agreement.

that "Ukraine is determined to gradually transfer to the status of a neutral and nuclear-free state."

The Ukrainian Parliament also pledged to honor all international nuclear arms reduction treaties signed by the USSR, including the START treaty with the United States, which would eliminate 150 of Ukraine's 176 intercontinental ballistic missiles.

According to the document, the president of Ukraine will serve as commander-in-chief of all the military forces and will have the authority to approve collective plans for use of strategic forces "on a parity basis with the presidents of other republics who have nuclear weapons."

The president will also have the authority to declare war, although his decision must first be submitted to the Ukrainian Parliament for consideration. The president will also be authorized to declare martial law, control implementation of treaties regarding liquidation of all kinds of weapons of mass destruction, conduct negotiations on the creation and liquidation of military unions and treaties, and appoint and fire the military high command.

The Supreme Council of Ukraine will be responsible for affirming the military doctrine of Ukraine, designating a defense budget and general structure and size of Ukraine's military forces, and designating Ukraine's part in financing the collective strategic defense forces.

"This is a historic occasion," said Vasyl Durdynets, chairman of the Supreme Council's committee of defense and security during a press briefing following the closed session. "For the first time in history a Ukrainian Parliament has adopted a conception of defense and formation of military forces. We are creating the legal foundation for the formation of our own military forces."

"Ukraine will formally have its own military forces on the day the new Minister of Defense, Konstantin Morozov, will take his oath of office," said Mr. Durdynets.

The Ukrainian Parliament, which worked in committees last week, is scheduled to tackle the package of laws on the military when its plenary session resumes on Tuesday, October 22.

THE Ukrainian Weekly

FOUNDED 1933

An English-language Ukrainian newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

Second-class postage paid at Jersey City, N.J. 07302.
(ISSN — 0273-9348)

Yearly subscription rate: \$20; for UNA members — \$10.
Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper.

The Weekly and Svoboda: UNA:
(201) 434-0237, -0807, -3036 (201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:

The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, N.J. 07303

Editor-in-chief: **Roma Hadzewycz**
Associate editors: **Marta Kolomayets**
Christyna Lapychak (Kiev)
Assistant editor: **Christina Lew**

The Ukrainian Weekly, October 20, 1991, No. 42, Vol. LIX
Copyright 1991 by The Ukrainian Weekly

Ihor Yukhnovsky...

(Continued from page 1)

on matters of state, ranging from economics to education. Although Mr. Kravchuk would demonstratively say that there is no longer an opposition in Ukraine's Parliament, Dr. Yukhnovsky would refrain from comment.

Below, Dr. Yukhnovsky, who has presidential aspirations details his political platform. As *The Weekly* was going to press, Dr. Yukhnovsky had not yet gathered the 100,000 signatures needed to register his candidacy.

The creation of an independent Ukraine and other independent republics is an objective reality which absolutely does not depend on how President George Bush, Prime Minister Brian Mulroney or other leaders choose to regard it.

Reunification of the Soviet Union is absolutely hopeless and a waste of money. The Ukrainian people understand this and I am deeply convinced that the referendum on independence will be positive.

As for the presidential elections, my platform is to build an independent, democratic state. Ukraine will emerge as a nation with all of the characteristics of a nation — the self determination of the Ukrainian people as tied to Ukrainian culture, the Ukrainian language and Ukrainian statehood.

• Foreign relations:

In my opinion Ukraine cannot be isolated from other countries because isolated systems, as with the second law of thermo-dynamics, lead to chaos. Ukraine cannot be closed — it must be open to the Russian republic and other republics as well as to the West.

I think that the alleviation of Ukraine's crises is dependent upon the simultaneous alleviation of crises in Russia. In this sense my platform differs from Leonid Kravchuk's. In my opinion there should be some form of internal understanding between the leader of Ukraine and the leader of Russia.

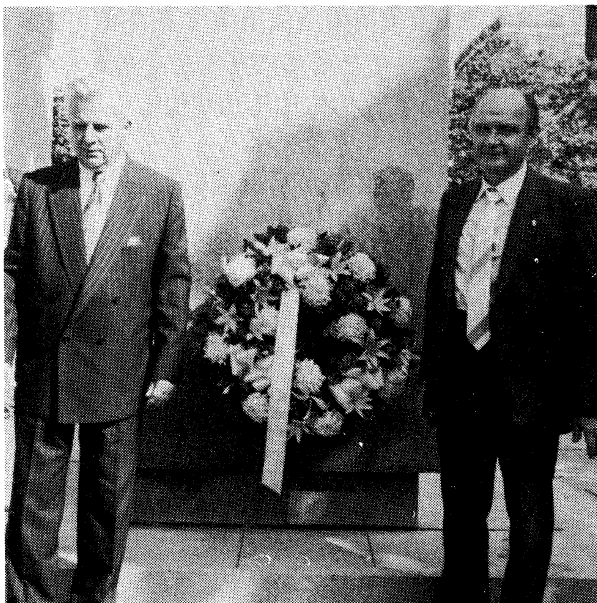
I think that Boris Yeltsin is a positive figure in Russia, one who wants to form a new Russia — a nation determined by the will of the Russian people.

He wants to evoke a new sense of national pride in the Russian people, a pride which, unlike their earlier sense of an imperialistic nation, will evoke the creation of a Russian national state.

I am deeply convinced that this Russian national state will be a respected state and a valued partner to an emerging Ukrainian national state. Ukraine and her leaders should be in close internal contact with Russia. I do not think that we should deceive a stronger partner but rather that we should take a direct and open line with Russia, good natured but firm.

I will attempt to have good relations with Russia; in terms of Ukraine this will be a strong position.

In terms of relations with other nations, Western nations, Ukraine has great expectations, because



Leonid Kravchuk (left) and Ihor Yukhnovsky (right) lay a wreath of blue and yellow flowers at the Taras Shevchenko monument in Washington during their official visit to the nation's capital.

modern technology can only come from Western countries, not from Russia. If we want to regenerate Ukraine we can only turn to the West. Because of this need for modern technology we have traveled to Canada, to Switzerland, to Germany, to the United States. Ukraine's first need, however, is economic aid.

Because Ukraine is faced with a drastic reduction of its cattle herds, we must import two to three million tons of fodder. Hungary and Canada have agreed to provide us with this, and I believe that they will do so.

• Relations with Austria:

Prices of goods in (the former) Soviet Union constantly fluctuated (due to state regulatory control) and did not reflect their true value. As a result, economists could not give a monetary value to goods produced in Ukraine or gauge profits. A year ago I proposed to economists in Lviv that they price our products in keeping to international prices, but the quality and standards of our products are not comparable to the quality and standards of European products.

When I was in Switzerland a half year ago I met with the Undersecretary General of the Executive Secretariat of the Economic Commission of Europe, Gerald Hinteregger, and we decided that the commission would designate a European country to act as a standard by which Ukraine could evaluate the quality and true value of her products. Knowing the price and quality of that country's products in the international market, Ukraine could then price her products accordingly.

Mr. Hinteregger sent me a letter stating that Austria, which has had close ties with western Ukraine, especially Galicia, is comparable and has agreed to become that country. Further, Austrian Chancellor Franz Vranitzky promised that Austria would be a completely open nation to Ukraine.

• Ukraine's economy:

Ukraine is a large country whose economic and political systems must

be decentralized. All levels of government — city, regional and state — must have complete economic and political independence to function at full capacity. From the economic point of view, my position is that each of the three levels must utilize all their individual resources to achieve optimal potential for that level, be it city, regional or state. Further, I think that in the future Ukraine will not comprise 25 regions (oblasts) but perhaps 12 or 13 regions which will exercise a large degree of independence.

We (in the National Council) have discussed decentralization and privatization for almost a year but are afraid to begin the process.

I believe it is necessary to stabilize Ukraine's financial system with coupons, but we are not prepared to formally initiate this program because we do not have the printed coupons. I do not know how quickly the French will print them. We will not have printed money for at least six to seven months.

We will, in the next two months however, take very energetic steps to create a surplus of consumer goods which could be put on the market at the same time as circulation of the coupons begins.

• Government bonds:

The people of Ukraine have a large percentage of their savings in state-owned banks, amounting to 3 billion rubles. These funds, however, are not available for withdrawal because the state is, in a sense, bankrupt.

In my opinion the government should sell the state's assets to the people in the form of government bonds. The people will then become owners of state property. These bonds will be purchased with money held in the state-owned banks at a third of their value.

Savings which are not used toward the purchase of bonds will be frozen. From my point of view this transaction will be convenient for the people.

Further, because wages in the Soviet Union remained stagnant for

so many years, every man, woman and child should receive government compensation in the form of coupons, which can be used to buy consumer goods or traded for government bonds.

Bonds can be held by an individual or sold at a profit. A percentage of the bonds will be sold in the open market and a percentage will remain in the possession of the government, to be sold at a later date.

This process of decentralization is a complicated process because the citizens of Ukraine are very poor. A citizen's savings averages one to two thousand rubles. This is not a lot of money.

The bond program is only a proposition, but Russia has this type of program, and this program without a doubt will have a place in Ukraine.

• Minorities:

Many ethnic minorities comprise the Ukrainian nation. My position on minorities is that they should freely develop their ethnic culture and retain ties with their homelands — Russians with Russia, Poles with Poland, Jews with Israel, Greeks with Greece. Minorities should promote their own culture — I would be against, for example, Jews cultivating Russian culture — weaving the fabric of a universal culture of the Ukrainian state.

I think that certain regions can adopt two official languages, for example Ukrainian and Russian, or in the Crimea, Ukrainian, Russian and Tatar. The official language of Ukraine, however, will be Ukrainian.

There should be a variety of schools in Ukraine — city, regional and state-run schools, private schools, schools catering to minorities. All courses should be taught in Ukrainian except in certain regions of Ukraine where Russian-language schools exist. Pluralism and democracy must exist in Ukraine's school system; schools must be worldly. Schools must be separated from the Church, the Church from the State.

• The presidential campaign:

Not many individuals will get the 100,000 signatures required to secure their candidacy for president. Others will drop out. Perhaps 10 people will remain. Of those 10, Kravchuk represents the one-time party members and everyone else represents the democratic bloc. This is very convenient from the point of view of the referendum because every presidential candidate will be campaigning for Ukraine's independence.

Presidential candidates must plan their future cabinet. Divisions in ideological positions will occur and a consolidation of support behind certain candidates will further diminish the number of presidential candidates.

In terms of my campaign, I am in a difficult situation because I am constantly working on building a state and don't have time to campaign.

I have been traveling with the Kravchuk delegation and as of yet do not know how many signatures have been collected for me.

I believe that the rebuilding of Ukraine is more important than the presidential election, although this too is obviously important to me.

Volodymyr Pylypchuk discusses Ukraine's economy in Philadelphia

by Olena Stercho Hendier

PHILADELPHIA — Volodymyr Pylypchuk, chairman of the Commission on the Economy of the Ukrainian Parliament and a leading Ukrainian economist, shared the latest news from Ukraine with members of Philadelphia's Ukrainian community in an appearance on Tuesday, September 17.

WCFU Secretariat holds meeting in Toronto

TORONTO — The Presidium of the World Congress of Free Ukrainians Secretariat held its regular quarterly meeting here on September 13 and 14.

Reporting to the Secretariat were WCFU President Yuri Shymko, General Secretary Dr. Wasyl Weryha, Financial Secretary Leonid Fil, Chairperson of the World Social Services Council, Zenon Duda, Chairperson of the World Coordinating Educational Council Iroida Wynnyckyj and Dr. Mykola Kushpeta, who reported on the May fund-raising drive.

As could be expected, the main topic was the recent events in Europe and Ukraine. The WCFU office has been flooded with letters and faxes from Ukraine, most of them from organizations which ask for material assistance to their causes. These range from social services to scholarly ventures, while some ask for help in emigrating or for medical aid for children.

(Continued on page 13)

Mr. Pylypchuk, who spoke at the invitation of the Ukrainian Human Rights Committee (UHRC) Philadelphia Rukh, stopped briefly in Philadelphia as part of a whirlwind trip to Italy, Switzerland, France and the United States, during which he explored arrangements for the printing of Ukraine's own currency, the hryvnia, and sought economic assistance for Ukraine.

In his remarks, Mr. Pylypchuk stressed Ukraine's dire economic straits which, in his view, posed a serious threat to its newfound independence. A catastrophe could be averted, Mr. Pylypchuk argued, if Ukraine moved with all deliberate speed to assume control of the existing economic infrastructure and sources of hard currency, from manufacturing plants to the export of Ukrainian goods, to customs and tariff control. In this connection, Mr. Pylypchuk reported that beginning October 1, the export of Ukrainian products would be regulated through a central bank in Kiev, rather than through the Soviet State Bank in Moscow.

Not only is control of economic resources essential to the future of an independent Ukraine, but so is the creation of the kinds of economic institutions that exist in all sovereign nations, particularly those which have free market economies. One of Ukraine's major steps in this direction has been arranging for the printing of its own currency, the hryvnia, sometimes called the "rukhluk," in which Mr. Pylypchuk has been instrumental.

Mr. Pylypchuk advised that agreements were imminent for the printing

(Continued on page 12)

LIM's first graduates welcomed in Philadelphia



Part of the group of Lviv visitors at Weaverland Farms, a hog, beef and tobacco farm near New Holland, Pa. Standing fifth and sixth from left are, respectively, Jay Howes, agriculture specialist with the Lancaster County Chamber of Commerce and Industry, and Larry Weaver, proprietor.

PHILADELPHIA — The Philadelphia Human Rights/Rukh Committee on Saturday, September 14, welcomed the first graduating class of the Lviv Institute of Management (LIM) to the United States.

The 27 MBA students were in Philadelphia on their first stop of a month-long American tour for a series of seminars on the implementation of a Western-style free market economy. This series was specially designed for the LIM graduates by Ihor Shust, vice-president of Philadelphia National Bank/CoreStates; Vera Andrushkiw, professor at Wayne State University; and Bohdan Kramarchuk, professor at the University of St. Thomas in Minneapolis/St. Paul and president of Omega Euro International.

In the Philadelphia area, the agenda comprised several lectures, presented by

Prof. Myroslav Kyj of Widener University and Prof. Volodymyr Bander of Temple University, as well as a string of corporate visits, including: ARA Services Inc., The Philadelphia Stock Exchange, United Parcel Service, IBM, The Ukrainian Savings and Loan Association and Trimark Furniture Co.

On Sunday, September 15, the visiting students also had the opportunity to meet with the Philadelphia area Ukrainian American community at a special picnic hosted for them by the Tryzub Sports Club.

At the lecture presentations and corporate assignments, the students exhibited good command of the English language, a solid foundation in the theory of free enterprise, and a healthy sense of initiative and inquisitiveness.

(Continued on page 13)

Scranton and Chervonohrad sign informational exchange agreement

SCRANTON, Pa. — Scranton and Chervonohrad have signed an agreement "to develop and strengthen contacts and friendship between these two cities in order to promote peace on earth and understanding," reported the Scranton Sunday Times.

Paul Ewasko, head of the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania, had suggested the arrangement between the cities because both have a coal-mining background.

The document calls for cooperation in "exchanging information that reflects

our common interest within the scope of conducting the business of our respective cities such as: city planning, transportation, water supplies, roads, sewage systems and the combating of ecological pollution; facilitating exchanges for the following delegations: cultural, sports, performing arts, theater groups and so forth; and organizing periodic exchanges of delegations of branches of city government."

A document signed by officials of Chervonohrad was brought to Scranton, where Mayor Jim Connors signed

the document for delivery to Myroslav Senek, chairman of the executive committee of the Chervonohrad Municipal Council of Worker's Deputies. First, however, it must be approved by the Scranton City Council.

The document was brought to the U.S. by Bozhena Olshaniwsky, president of Americans for Human Rights in Ukraine, and Walter Bodnar, vice-

president. Ms. Olshaniwsky is to deliver it to Chervonohrad when she attends a human rights conference in Moscow.

Also present at the signing were the Rev. Nestor Kowal, John Oleksyn, president of the Ukrainian Fraternal Association; and attorney Michael Kosh, member of the Ukrainian Heritage Council.

Ownership red tape holds up Redemptorist church twinning

ANNAPOLIS, Md. — Father John Murray left his Maryland parish with the intention of establishing a "twin" relationship with the Assumption Church in Lviv, the Catholic Review reported. However, because the pastor of the church in Lviv, Michael Kolten, wanted to settle the question of church ownership before any arrangements are made, the twinning will have to wait.

The official owner of the church is now the Ukrainian government.

Both churches are run by the Redemptorists. Fathers Murray and Francis X. Murphy, four adults and three teenagers from St. Mary's parish visited Lviv from July 9 to July 19. They brought with them a gift of \$12,000, raised from an Ash Wednesday collection and a donation from the Redemptorists, as well as chalices, crucifixes, Rosaries, catechisms, Bibles and prayer books.

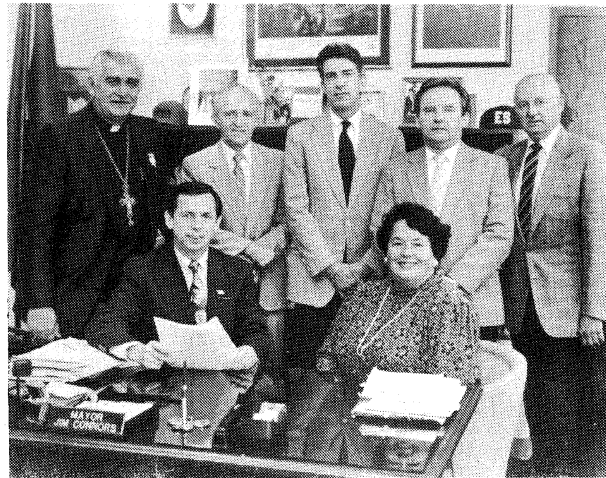
Father Murray was very impressed with his trip to Lviv; he said that although he often visits Europe he has

never before "seen so much going on."

He witnessed the July 16 Sovereignty Day gathering of 100,000 people. He said, "They sewed the picture of Our Lady of Perpetual Help and St. Joseph to the back of their flag. It was all terribly illegal, but the Soviet military was very cooperative, directing traffic and so forth."

Among the things which struck Father Murray the most were the stories of Ukrainians keeping their faith alive in the years when it was suppressed, such as the story of Father Zenon Kowalyk who was arrested for celebrating liturgy, and then crucified against the wall when he slapped a KGB agent who "blasphemed Christ." The building was torn down after people began to make pilgrimages to it.

"We can learn from their witness and how they suffered for their faith. I'm sure their faith is much stronger than ours because of what they endured," said Father Murray.



Scranton Mayor Jim Connors and Bozhena Olshaniwsky review sister-city agreement between Scranton, Pa., and Chervonohrad, Ukraine. Standing (from left) are: the Rev. Nestor Kowal, John Oleksyn, Michael Kosh, Paul Ewasko and Walter Bodnar.

Sabre ships two containers of books to cooperating foundation in Ukraine

CAMBRIDGE, Mass. — After a pilot book shipment in the fall of 1990, two additional 40-foot containers were sent to Sabre - Svitlo. Sabre's cooperating foundation in Ukraine during the months of April and July.

Included in the April shipment were over 30,000 books and journals: medical and nursing books; books on small business, law, and computers; history, art, religion and Judaica, and humanities; Houghton Mifflin elementary level English-language readers, workbooks, and teaching aids; Ukrainian language books and journals donated by many American and Canadian organizations; Ukrainian-language children's books,

magazines, and tapes; globes and atlases; and one ton of paper.

Several days after the arrival of the shipment, Jon Gundersen, U.S. consul general to Kiev, John Stepanchuk, also of the Kiev Consulate, and Nestor Gayowsky of the Canadian Consulate toured the book distribution and display facilities in Lviv. They were accompanied by OIia Isaievych, executive director of Sabre - Svitlo, who presented an overview of the program.

Sabre - Svitlo, officially registered on December 18, 1990, operates as a non-profit foundation and depends on contributions from organizations and individuals as well as from handling

Sabre-Svitlo issues appeal on behalf of book project

An appeal from Sabre - Svitlo, Lviv, Ukraine, on behalf of the "Books for Ukraine" project.

Sabre Foundation, together with a Ukrainian counterpart foundation, Sabre - Svitlo, is rapidly expanding deliveries of textbooks and professional books to Ukraine. To date, the Foundation has dispatched three shipments totaling 60,000 volumes. These books have a retail value in excess of \$1.5 million and cover a wide range of disciplines including economics, management science, English language, computer technology, medicine, ecology, art, the humanities and a wide range of technical specialties. While most books are in English, there is also a substantial number of Ukrainian-language books that have been donated by a variety of institutions and individual donors.

The primary goal of both organizations is to raise the level of information available to educators and practitioners in areas of technology and the humanities in Ukraine. They aspire to act as a conduit for providing current information on achievements in science and technology as well as information about the principles of a market economy.

The over-all project is a cooperative effort among the Sabre Foundation and the Ukrainian American community on the U.S. side and the Shevchenko Scientific Society and the Lviv regional chapter of the Ukrainian Society for the Preservation of Historical and Cultural Heritage on the Ukrainian side. Funding for initiating the "Books for Ukraine" program at the Sabre Foundation came primarily from Ukrainian institutions and individuals. The books themselves are received by Sabre as a result of U.S. tax incentives extended to textbook publishers.

Each containerized delivery of books costs approximately \$5,000 in shipping expenses and this money has been collected from the Ukrainian community.

Upon arrival in Lviv, the books are distributed according to the particular professional and scholarly needs of the recipients. To date, 15,000 volumes (not counting special collections) have been distributed to "end-users" in 10 different oblasts. Some have gone as far as the Ukrainian Cultural Center in Irkutsk. The books are being received with great enthusiasm and appreciation. Nu-

merous testimonials attest to the impact of the program:

- "The humanitarian assistance you are extending to us, these books which we receive from you, are very timely. Educators and specialists in Ukraine value these books very highly..." Y. Yukhnovsky, member of Parliament, director of the Western Research Center at the Ukrainian Academy of Sciences, head of the Parliamentary Commission on Education, member of the Ukrainian Academy of Sciences.

- "The Administrative Center of the Ukrainian Catholic Eparchy gives sincere thanks to Sabre for the three cartons of books received as a gift by the Church..." — Cardinal Myroslav Lubachivsky.

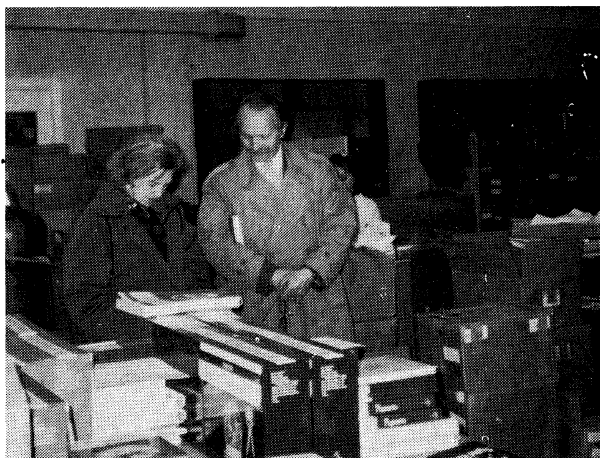
- "You are doing a superb job. Thanks to your efforts, Ukraine and Ukrainians will become an integral part of the all-European family of nations. Keep up the good work" — John Gundersen, general consul of the United States in Kiev.

- "The Lviv Regional Council and the general population value very highly the humanitarian aid being received via the Ukrainian-American foundation, Sabre - Svitlo." — Mykola Horyn, first deputy chairman, Lviv Oblast Council.

Given the extreme shortage of hard currency in Ukraine, the joint efforts of Sabre Foundation and Sabre - Svitlo are critical to providing Ukraine with current information. In order to continue its efforts, the Sabre Foundation needs additional support. This support is needed to purchase a personal computer for use in Ukraine to track inventories and book distribution. Funding is also needed to pay for additional shipments of books already assembled in the U.S. in response to requests from Ukraine.

The foundation and its tireless volunteers have worked very conscientiously to carefully select, assemble and pack the required texts. An equally careful distribution and tracking effort is taking place in Ukraine. It is hard to visualize a more cost-effective way to leverage modest U.S. dollars into a major impact on information available to key professionals, teachers and students in Ukraine.

Tax-deductible contributions may be made to the Sabre Foundation Inc. For further information, please call Tania Vitvitsky at the Sabre Foundation, (617) 868-3510.



Atena Pashko and Vyacheslav Chornovil, Lviv Oblast chairman, examine the teaching aids that arrived in April 1991, which included over 30,000 books.

fees. The foundation is responsible for all aspects of the books program, including customs clearance, unloading, warehousing, record-keeping and distribution. Sabre - Svitlo makes every effort to place the books according to the specific needs of the recipient institutions, libraries, scholars, professionals, and medical personnel. A computerized report of the first 3,186 books distributed is available.

The books are being distributed throughout Ukraine. For example, Houghton-Mifflin K - 8 grade elementary school English-language readers, sorted into complete sets of multiple copies of readers, workbooks and teaching aids, have been distributed in elementary schools in Lviv, Kiev, Lutske, Ternopil, Zhytomyr, Ivano-Frankivsk and Donetsk. In addition, a set of each of the 85 titles is being used for development of teacher training

methodology by the Pedagogical Institute in Drohobych.

The third shipment of approximately 15,000 books arrived in early July. This shipment included: medical and nursing books; an entire National Union Catalog donated by St. Vladimir's Institute of Toronto for the Central Scientific Library in Kiev; a special forestry collection donated by the estate of Jaroslaw Holowacz of Ottawa for the Forest Industry Institute in Kiev; Ukrainian-language books donated by the Harvard Ukrainian Research Institute and Widener Library for the Central Scientific Library in Kiev; Ukrainian-language books and journals from Prolog Publishing; and American contemporary music scores, cassettes, and LPs collected by Dr. William Noll of the Harvard Ukrainian Research Institute for the Ukrainian Composers Union.

(Continued on page 15)



Packages being unloaded in Lviv by the Sabre-Svitlo Foundation.

THE Ukrainian Weekly

The fears of Chernobyl

The electrical fire at the Chernobyl nuclear power plant on Friday, October 11, once again drove home the ever-present danger of another tragedy in Ukraine.

Five years after the Chernobyl nuclear disaster, the power plant continues to be plagued by appalling safety standards, while the people of Kiev and surrounding areas, live in fear of the future.

According to one account in the Financial Times, nervous officials at the power plant admitted that the fire could easily have spread through the turbine room. Thus, it is conceivable that the fire could have broken out in the third block, causing structural damage to the sarcophagus, which is leaking radiation.

Ukrainian government officials assured Ukrainians that no new radiation had been released by the fire; but many citizens have doubts about such statements. The 1986 disaster has taught them to believe no one and envision the worst.

And the effects on the people are not only physical; such Chernobyl scares, affect them psychologically as well. In this year alone, there have been three separate scares (that we know of) dealing with Chernobyl.

In January, 1991, news spread throughout Kiev like wildfire of the Chernobyl reservoir breaking and releasing radiation into the waterways system of the Dnieper, which supplies the residents of Kiev with the water supply. In the middle of the night, Kievites began calling each other, panic stricken. They told each other to fill tubs and pots with water before radiation contaminated it. Fortunately, this was a false alarm, but it was the talk of Kiev.

Incidents such as the October 11 fire, will in all probability strengthen the already powerful ecological lobby in Ukraine and push the anti-nuclear movement, both of which want Chernobyl shut down and the republic to become a nuclear-free zone.

And although the Ukrainian government should be commended for the fact that it no longer keeps incidents such as the fire a secret from its people, and even goes to great measures to assure and reassure them that they are in no danger, it does little to alleviate the psychological pressures.

"This is a terrible shadow, I would even call this a cursed place," said Yuriy Shcherbak, Ukraine's minister of the environment, a newly-created post. "The sarcophagus is the single most dangerous atomic point in the world. Our people are right to tremble when they hear the word Chernobyl."

Recently, Peter Mattheissen, a writer and environmentalist, wrote in The New York Times of his meeting with Dr. Vladimir Chernousenko, the scientific supervisor of the emergency team sent into Chernobyl a few days after the meltdown in 1986.

Mr. Mattheissen writes: "Dr. Chernousenko's orders were to 'liquidate the consequences' of the accident — he enunciates this bureaucratic euphemism with irony and despair since the consequences will remain unliquidated for millenniums."

Now, as Ukraine begins to emerge on the world map as an independent nation, can it liquidate the consequences of a spiritual, psychological Chernobyl?

ACTION ITEM

The United States will only recognize the independence of Ukraine if the Ukrainian-American community actively voices its opinion. It is vital that President Bush know that Ukrainian-Americans expect him to remain true to his past support for self-determination for all peoples. The only way the President will know our opinions is if we write.

Write to President George Bush urging that he extend full diplomatic relations to Ukraine immediately after the December 1 referendum. Get the members of your family and your friends, including non-Ukrainian friends, to write. Letters should be short and to the point and can be typed or handwritten on stationery or a postcard. The address is: President George Bush, The White House, Washington, DC 20500.

— submitted by the UNA Washington Office

Oct.
24
1867

Turning the pages back...

Mykola Biliashivsky was an archeologist, ethnographer and art historian who unearthed a Rus' settlement at Knizha Hora near Kaniv, a city which had been destroyed by the

Mongol invasion of 1240. This was his most important discovery. His and following excavations uncovered 12 hoards of gold and silver ornaments, the remains of wooden and earthen homes, workshops, farmers' and artisans' tools, utensils and weapons.

Born on October 24, 1867, Mykola Biliashivsky studied at Kiev and Odessa Universities. From 1902 to 1923 he served as director of the Kiev Museum of History, now the State Historical Museum of the Ukrainian SSR. In 1906 he was a member of the first Russian State Duma and belonged to its Ukrainian club. During World War I, the Russian Academy of Sciences entrusted him with the preservation of cultural monuments in Galicia and Bukovyna. From 1917 he presided over the Central Committee for the Preservation of Antiquities and Art Monuments in Ukraine.

From 1887 Biliashivsky was involved in researching the cultural and artistic

(Continued on page 11)

LETTER TO THE EDITOR

Grabowicz distorts state of affairs

Dear Editor:

I read with interest in The Ukrainian Weekly of September 8 the statement of the Harvard faction executive board of the American Association of Ukrainian Studies, signed by five members and associates of the Harvard Ukrainian Research Institute and faxed by Prof. George Grabowicz to the Editor. Would that this dispute could have been avoided or that it were an unimportant one. However, given the unselfish support the Ukrainian community has given the development of our field, the issues are of importance not merely to a few professors but to the community as a whole. To put it simply, except for Bohdan Rubchak's success in securing university funding at the University of Illinois at Chicago, the Ukrainian community has paid the bills for Ukrainian studies and has a right to know what is going on. My understanding of the situation is rather different from that of the dissident members of the executive committee, who have now been suspended by Prof. John Fizer and attempted to establish their own rump association.

Prof. Grabowicz makes four points: 1) that Prof. Fizer held an unstatutory meeting of the association and was renowned for "non-feasance" (doing nothing) and violating the association's statutes, 2) that behind this is the desire of Prof. Fizer and his supporters to isolate Ukrainian studies from "mainstream scholarship" by severing its connection with Harvard, 3) that holding the next International Conference of Ukrainians at Harvard is more in the interests of its development than having it in Kharkiv, and 4) that Prof. Fizer did nothing as AAUS president but play politics.

Some of Prof. Grabowicz's colleagues may actually believe this version, but Prof. Grabowicz himself knows better. I believe that each of these points are cynical distortions of the true state of affairs.

1) The original statutes of the AAUS, written by Prof. Grabowicz, were vague on just who could call a meeting, stating merely that "The AAUS will seek to affiliate with the American Association for the Advancement of Slavic Studies for the purpose of holding yearly general meetings timed to coincide with the national conventions of the AAASS." AAASS is the largest annual Slavic studies organization, but attendance is often quite expensive, especially for those with limited funds for travel, and — except in those years when it is held in cities with substantial Ukrainian communities — the participation of Ukrainian scholars tends to be rather modest.

Last year there was no meeting of the AAUS, when the AAASS Convention was held in Chicago and would likely have drawn a substantial number of Ukrainians, because the International Congress had taken place only two months earlier in Kiev, and no one — least of all Prof. Grabowicz — was ready for another meeting. This year AAASS is in Miami in November, and attendance is even more expensive than usual. Therefore, Prof. Fizer thought, why not have the general meeting in June at the University of Illinois Ukrainian Studies Conference in Urbana-Champaign, which attracts a large number of Ukrainian scholars, including AAUS and affiliated association members, and which, due to the provision of free housing, is considerably less expensive for participants than the AAASS convention? Prof. Fizer then contacted various board members, none of whom had any real objection in their original written responses, which are in Prof. Fizer's possession and which I have seen.

Prof. Grabowicz, however, responded by citing the now-familiar objections, arguing that the statutes required that a meeting could only be held at AAASS and that only the board collectively was empowered to call a meeting. The above-cited language seems to me at best ambiguous on these questions. Interestingly, Prof. Grabowicz cited support for his position from board members in letters, at times pre-dating letters to Prof. Fizer in which the cited member gave his/her assent to the Urbana meeting. However, any institution with a multi-million dollar endowment can provide certain incentives, and minds were evidently changed, albeit post-factum. Prof. Fizer was left with only two supporters on the original board: at-large board member Prof. Vasylyl Markus and auditing committee member Prof. Osyp Danko.

To make the matter even more slippery, Prof. Fizer requested a membership list from Prof. Grabowicz, who had issued the invitations and kept records of the membership as part of the much-vaunted Harvard institutional support. Before understanding the significance of what Prof. Fizer received, some explanation is necessary.

According to the original statutes, drafted by Prof. Grabowicz and submitted to the membership at the meeting on which it was voted, AAUS membership was to be "selective," i.e., those invited by Prof. Grabowicz to Harvard could become charter members and others could apply for membership subject to the approval of the board. Such an obsession with "quality control" is in sharp contrast with the practice of such major scholarly professional associations as the AAASS or the American Historical Association, and instead follows the practice of certain

(Continued on page 14)

UNA Fund for the Rebirth of Ukraine



The Home Office of the Ukrainian National Association reports that, as of October 17, the fraternal organization's newly established Fund for the Rebirth of Ukraine has received 9,236 checks from its members with donations totalling **\$233,158.00**. The contributions include individual members' donations, as well as returns of members' dividend checks and interest payments on promissory notes.

Centennial sojourn

by Christopher Guly

WINNIPEG — If this year's Ukrainian Canadian centenary is offering the country's one million descendants time for reflection, it is also opening the door to a reinvigoration of this culture's art form. Two current shows reflect that reality.

"Spirit of Ukraine," presented by the Winnipeg Art Gallery, features 500 years of painting from the State Museum of Ukrainian Art in Kiev. It's the first time the 120 works have been displayed in North America.

The show includes icons dating back to the 15th century, 17th and 18th century portraiture, 19th century genre painting and 20th century avant-garde works. Gallery spokesperson Heather Mousseau says that the summer-long exhibit has attracted the largest crowd since 1987, when Pablo Picasso was among several historical figures profiled. In two months, she explains that attendance stood at just under 9,000, double the normal figure. A visit to the downtown gallery explains why.

The array of icons alone traces Ukrainian socio-religious history. Beginning with 15th century Byzantine gold-and-silver leaf icons from Galicia, it follows the development of the art form to this century's neo-Byzantinist innovators.

Baroque portraits of the 17th and 18th centuries reveal why this period became known as the Golden Age of Ukrainian painting. Incorporating descriptive vivid colors, art went from the Byzantine to the secular.

With the emergence of the Academy of Art in St. Petersburg in the 19th

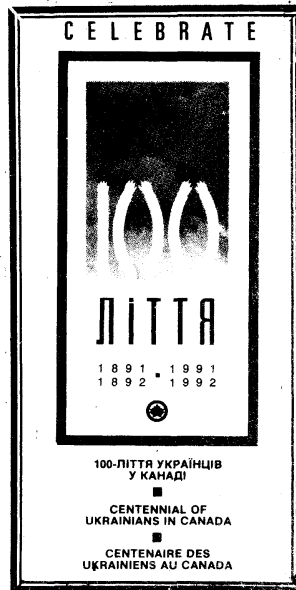


A grandmother tells stories about pictures in a family album in the title panel of the exhibit "Harvest of Dreams."

century, romantic idealism became commonplace in landscapes. Poet Taras Shevchenko was among those who paved the way to Impressionism and Post-Impressionism through realistic depictions of people and places.

The international show also highlights the Ukrainian avant-garde period of the early 20th century. With the

outbreak of World War I, Ukrainian artists were cut off from much of western Europe. Influences of Italian Futurism and French Cubism gave way to Orphism and Blue Rider (der Blaue Ritter). Mikhail Larionov's Rayonism was among the more prolific movements of the period. Unlike the West, more women also took brush to



canvas during this time.

But as the show reflects, the genre became increasingly nationalized and politicized. Iconographer Mykhailo Boychuk, one of the most influential teachers at the Ukrainian Art Academy, developed a style more positive than the Constructivists and Cubo-Futurists. His Monumentalism uniquely blended traditional Byzantine styles with contemporary influences.

"Spirit of Ukraine" follows the form through the brief period of Ukrainization of the 1920s to the Socialist Realism of the 1930s. Free expression dramatically ends with imposed depictions of smiling workers in Stalinist factories.

(Continued on page 11)



Ukrainian immigrants preparing to leave Ternopol, Ukraine, for Canada in 1923. From the Guly family private collection.

BOOK NOTES

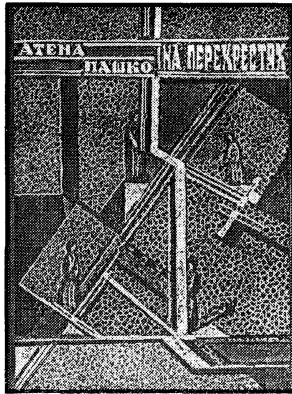
Collection of Atena Pashko's poetry

NEWARK, N.J. — A book of poetry by Atena Pashko was published by Suchasnist Press in 1989. The book, "Na Perekhrestiahk" (At the Crossroads) is 168 pages long.

Atena Pashko is a chemical engineer who was persecuted during the 1970s for her support of the dissident movement. Her earlier poetry was first published in the 60s in various official publications.

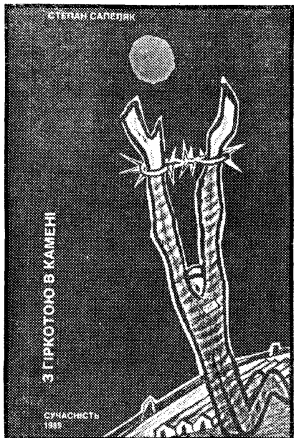
In the foreword, Mikhalyna Kotsiubynska writes "The poetry of Atena Pashko — is feminine in a good sense of the word. Every once in a while we are afraid of this expression, identifying it with something inferior compared to the masculine source of poetry, with salon-poetry, with ladies' rhyming. And to little purpose."

The hardcover book may be purchased for \$15 (U.S.) from Suchas-



nist/Mr. Y. Smyk; 744 Broad St., Suite 1116; Newark, NJ 07102-3892.

Prison, exile and afterwards



liak's new collection of poetry, published by Suchasnist Press.

Mr. Sapeliak is a former prisoner of Soviet camps who was later sent into exile in the late 1970s. He was a member of the Ukrainian Helsinki Union and one of the founders of a Ukrainian independent creative intelligentsia association. Some of his works have been published in the unofficial publications *Ukrainskyi Visnik* (Ukrainian Herald) and *Kafedra*.

This book is a collection of writings from prison, exile and afterwards. As Olexander Borysenko says in the foreword, the poetry is colored with nationalism, folklore and religion.

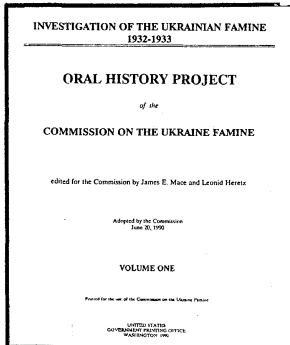
"With Bitterness in Stone" contains nine illustrations by Valeri Bodnar and several photographs of the author in exile. It costs \$10 and is available from Suchasnist/Mr. Y. Smyk; 744 Broad St., Suite 1116, Newark, NJ 07102-3892.

U.S. Government publishes famine accounts

WASHINGTON — Three volumes describing the work of the "Oral History Project of the Commission on the Ukraine Famine" were published in 1990 by the U.S. Government Printing Office.

The books, totalling 1,734 pages, were edited for the U.S. government-funded commission by its staff director, Dr. James E. Mace, and Leonid Heretz, a Harvard University graduate student in Russian history. Mr. Heretz was retained as a full-time oral historian during the summer of 1984 and collected 57 oral histories based on a questionnaire worked out jointly with Dr. Mace, who designed and directed the Ukrainian Famine Oral History Pilot Project while a research associate at the Harvard Ukrainian Research Institute. That project was sponsored by a grant from the Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of New York and New Jersey.

The Commission on the Ukraine Famine picked up its oral history project where the 1984 study left off. Mr. Heretz was retained to train oral historian Sue Ellen Webber and to collect an additional 10 interviews. Ms. Webber collected 99 oral histories. Walter Pechenuk set up the Ukrainian computer font and input the project data.



from the Revolution to the second world war."

"For all the specificity of the Ukrainian experience under Stalin, the material presented here should also have relevance to the social history of the Soviet Union before World War II. By social history, we mean the lives of workers, peasants, and to some extent intellectuals, and how these lives were affected by the changes imposed from above," Dr. Mace noted.

The third volume of the series also includes an account of the final meet-

ing of the Commission on the Ukraine Famine held June 20, 1990.

The compilation of oral histories, which appear in the Ukrainian and English languages (with a brief summary in English of the Ukrainian-language accounts) was reviewed favorably by "Pid Praporom Leninizmu."

"Oral History Project of the Commission on the Ukraine Famine" is available for \$34 from: Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington, DC 20402.

Essays in Nationalities Papers focus on Gorbachev

JERSEY CITY, N.J. — A special issue of the Nationalities Papers, which is published semi-annually by the Association for the Study of Nationalities (USSR and Eastern Europe) Inc., came out in the Spring 1990 edition. The topic is "The Soviet Nationalities against Gorbachev," and the essays are divided into two parts: The View from Above, which includes "The Vagaries of Political Change," "The Demise of Soviet Language" and "Foreign Policy Implications of Nationality Unrest," and The View from Below, which includes "Sources of National Movements," "Ethnicity and Class in the USSR" and "Changing Population Dynamics."

The writers and discussants are some of the most notable scholars of Soviet

Affairs, for example, Alexander Motyl, Mark Von Hagen and Natalia Sadomskaya.

Applications for membership in the ASN and subscription to its publications are accepted by the Secretary-Treasurer of the ASN, Professor Andrii Skreija, Department of Sociology, the University of Nebraska at Omaha, NE 68182. Non-members may also subscribe to ASN publications. The annual ASN membership fee (including subscription) is \$18, (student \$9). The rate for libraries and institutions is \$24 per year. Overseas rate are \$18 plus postage. Back volumes are available at \$8 per issue. Orders and checks should be made payable to Association for the Study of Nationalities.

Ukraine's leaders speak their minds

JERSEY CITY, N.J. — Two new books have been published by Suchasnist Press.

One is a special issue of the Suchasnist monthly journal, which focuses on Ukraine in 1990. In it Ivan Drach, Vyacheslav Chornovil, Volodymyr Yavorivsky, Levko Lukianenko, Yevhen Sverstiuk and others share their thoughts on religion, politics, economics, ecology and other subjects. The book costs \$15 (U.S.).

The second is a collection of documents from the second All-Ukrainian Congress of Rukh, held on October 25-28, 1990. This book includes information on the Rukh program and

statutes, the resolutions of the second congress, appeals of Rukh to various sectors of the Ukrainian populace and statements by various people's deputies. The book costs \$8 (U.S.).

Through a special offer from the publisher, both books may now be purchased for only \$19.95 (U.S.). They may be ordered from: Suchasnist/Mr. Y. Smyk, 744 Broad St., Suite 1116, Newark, NJ 07102-3892. In Europe, write to: Suchasnist/Mr. T. Kuzio, 78B Kensington Park Rd., London W11 2PL.

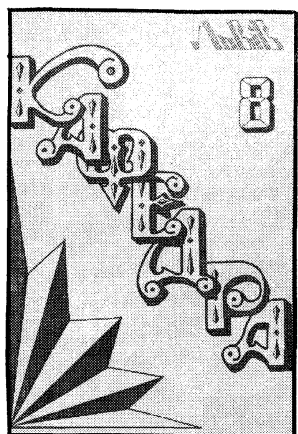
They may also be ordered by calling toll-free from the U.S. and Canada, 1-800-458-0288.

New issues of cultural journal

JERSEY CITY, N.J. — Issues No. 7 and 8 of "Kafedra," or "Roster," the Ukrainian Quarterly Journal of Public Opinion, Literature and Art, has been published in Baltimore, Md., by Smoloskyp Publisher. First printed in Lviv in 1989 and edited by the poet and former political prisoner Mikhailo Osadchy, it contains much information on the political and religious situation in Ukraine at the time.

The seventh issue, illustrated with reproductions of the paintings of Maria Primachenko, contains Bohdan Horyn's "In the Search for a Shore"; I. Miskov's "Let's not Idealize the Past"; A. Shcherbatiuk's "The Autumn of Political Buffoonery"; and other works by S. Gury, V. Surmach, V. Yaremko, L. Uhryn, V. Yarmush, Mr. Osadchy, Mr. Shcherbatiuk and others.

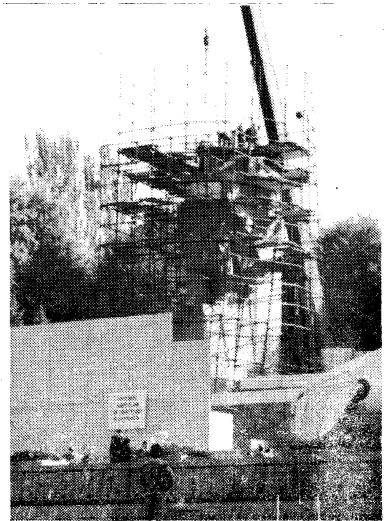
The eighth issue, illustrated with reproductions of Mikhailo Popov's works, contains "National Platform of Ukrainian Informal Ties," by L. Sheremetov-Dashkevych; "70 years of the People's War," by Mr. Osadchy; "Mafnic: Blasphemous Realism," by V. Perevozni; "Where am I to Go?" by K. Moskalets; as well as poetry by T.



Melnychuk Mykola Horbal, Stepan Sapeliak and translations of Mikko Haan and Cherry Feyna.

Each issue costs \$10 (both U.S. and Canada). It may be ordered from: Smoloskyp, P.O. Box 561, Ellicott City, MD 21043.

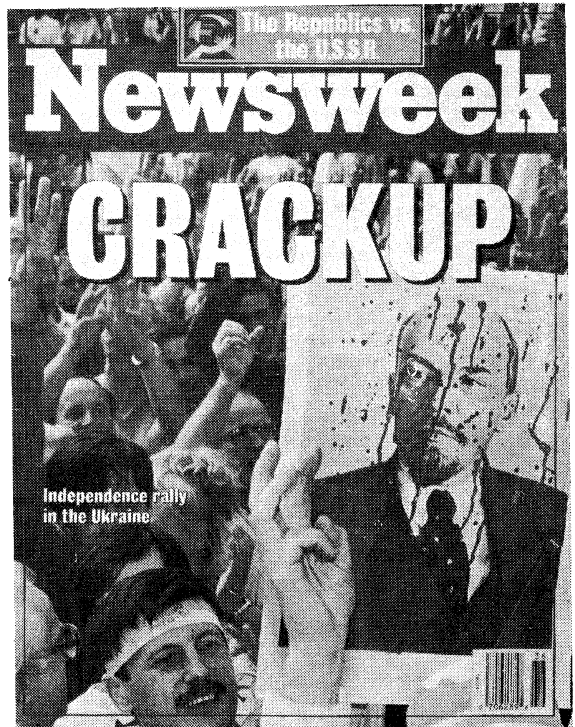
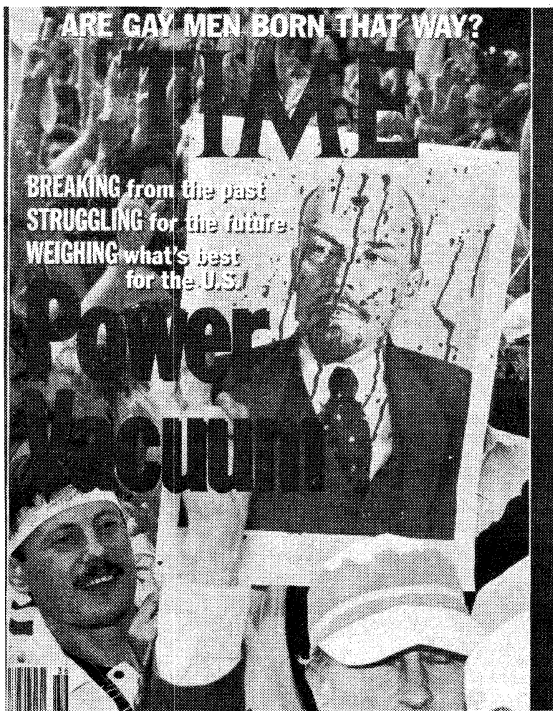
PHOTO REPORT: Kiev's changing face, a sign of the times



Although the dismantling of Kiev's central Lenin monument began on September 9, the process has been long and difficult. The 1,000-ton monument, one of the largest in the Soviet Union, is made up of 15 blocks divided by 15 rods, and is being dismantled mechanically, block by block. Originally the Kiev City Council, which voted to remove the statue on August 26, talked of using explosives, however, an investigation revealed that the whole monument and square were built into the metro station below it. According to acting mayor

Oleksander Mosiyuk the monument will be preserved as a reminder of the regime. The photo, left, shows the Lenin statue without the workers, who were the first to be "purged" from the square. Taken on September 15, it shows participants of the All-Ukrainian rally for independence. Ukrainian citizens from western Ukraine, the Donbas region, Sicheslav (the historic name of Dnipropetrovsk) as well as Kiev took part in the demonstration. The photo on the right, taken on October 12, shows the continual process of Lenin's dismantling.

Ukraine's independence rally merits double take



The September 9 covers of two leading U.S. newsmagazines, Time and Newsweek, highlighted the same photo of a Kiev independence rally after Ukraine's declaration of independence on August 24. Prominently featured in the foreground, holding a paint-splattered portrait of Lenin (to resemble a blood-stained image), is a tireless advocate of Ukrainian political and religious freedom, Volodymyr Katelnytsky. Mr. Katelnytsky is a frequent contributor to news media in the West, providing The Ukrainian Weekly and the Voice of America, among

others, with information on current events concerning the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church. According to Time, this was only the second time that the magazine and its competition chose precisely the same photo for their covers. The photo, taken by Anatoly Sapronenko for Agence France Presse, came over the wire service. "It was the news picture of the week," said Time picture editor Michele Stephenson. "I guess Newsweek thought so too."

Cherkasky Kozaks arrive in U.S. for premiere North American tour

NEW YORK — The Cherkasky Kozaks, a flamboyantly costumed Kozak ensemble, will arrive here on October 28 for their first North American tour.

The 11-member ensemble performs Kozak songs, music and traditions in a choreographed stage show. They use indigenous Kozak instruments such as "litvany" (Kozak kettle drums), Kozak horns, "sopilky" (pipes) and kobzas (stringed instruments). They also entertain with swordplay and dance.

Members of the Free Kozaks of Ukraine Association and the Taras Shevchenko Ukrainian Language Society, Prosvita, the Kozaks are dedicated to keeping the traditions of the Zaporozhian Kozaks alive. They perform in the name of their patron Petro Kalynshevsky, who was the last Kozak leader (koshovy) and was imprisoned in Siberia by Catherine the Great.

It goes without saying that the Cherkasky Kozaks do not get the same treatment as singers in the United States. They must often stay in the homes of fans or friends because hotel rooms are not provided. They pay their own costs when traveling to get to their performances. Since they travel in a broken-down bus, their U.S. tour goal is to earn the \$75,000 rubles needed for a new bus.

Their 34-city tour is scheduled as follows: at St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, 24 Orchardhill Rd., Jamaica Plain, Mass., on October 29 at 7:30 p.m.; at the Ukrainian American Citizens Club, 402 25th St., Watervliet,

N.Y., on October 30, 7:30 p.m.; at Rosemont H.S. Auditorium, 3737 Beaubien St. E., Montreal, on November 2 at 8 p.m.

In Ontario, Canada, the Kozaks will perform at the Ukrainian Orthodox Church Auditorium, 1000 Byron Ave., Ottawa, on November 3 at 4 p.m.; at the Black Sea Hall, 455 Welland St., St. Catherine; on November 5 at 7:30 p.m.; at Dnipro Hall, 681 Dnipro Blvd., in Oshawa on November 7 at 7:30 p.m.; at Sir Winston Churchill Auditorium in Hamilton, on November 9 at 7:30 p.m.; at Central Tech Auditorium (corner of Harbord and Lippincott Sts.), in Toronto, on November 10 at 3 p.m.; at the Ukrainian Center, 247 Adelaide St. S., in London, on November 11 at 7:30 p.m. and at Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church (corner of Shepherd and Langlois Sts.), Windsor, Ont., on November 13 at 7:30 p.m.

They will then travel to the United States and perform at Fitzgerald H.S. Auditorium, Ryan Rd. and 9 Mile, Detroit, on November 16 at 7:30 p.m.; at Chopin H.S. Auditorium, Chicago, on November 17 at 4 p.m.; at Brecksville H.S. Auditorium, 6376 Mill Rd., Cleveland, on November 22 at 7:30 p.m. and at McKinley H.S. Auditorium, 1500 Elmwood Ave., Buffalo, N.Y., on November 23 at 7:30 p.m.

They will continue their tour at St. Pokrova Ukrainian Orthodox Church Hall in Rochester, N.Y. on November 24 at 4 p.m.; at Fowler H.S. Auditorium, 227 Magnolia St., Syracuse, N.Y., on November 25 at 7:30 p.m.; at the Verkhovyna Resort, Gien Spey, N.Y.,



The 11 Cherkasky Kozaks pose by an abandoned turret in full regalia. They will tour through the United States and Canada from October 28 to December 8.

on November 28 at 7:30 p.m.; at Bulckley H.S. Auditorium, 300 Wethersfield Ave., Hartford, Conn., on November 30 at 7:30 p.m.; at the Ukrainian National Home, 140 Second Ave., N.Y., on December 1 at 3 p.m.; and at St. George's Ukrainian Orthodox Church, 639 Yardville-Allenton Rd., Trenton, N.J., on December 5 at 7:30 p.m.

They will conclude their tour, performing at Archbishop John Carroll H.S. Auditorium, 4300 Harewood Rd., N.F. Washington, on December 6 at

7:30 p.m.; at Millburn Middle School, 25 Old Short Hills Rd., Millburn, N.J. on December 7 at 7:30 p.m.; and at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Rd. Philadelphia on December 8 at 4 p.m.

Places for the Milwaukee date (November 18 at 7:30 p.m.) and the Pittsburgh date (November 21 at 7:30 p.m.) are yet to be announced. Ticket prices will vary from place to place. For more information, call Leonid L. Oleksiuk, (216) 521-2050.



СОЮЗІВКА • СОЮЗІВКА
A Year Round Resort

"Thanks for the Memories" SOYUZIVKA WORKER'S REUNION 1953-1975

November 1-3, 1991

Prices per person, two or more in a room — 2 nights includes the following itinerary: lodging, all meals, 2 hour open bar Friday evening and buffet, Saturday — brunch, cocktail hour, banquet, (Pan Kwas roast), and dance to the music of your most popular bands of the 70's. Sunday — farewell brunch.



TEMPO and RUSHNYCHOK

- \$160.00 per person (tax and gratuity included)
- Children ages 5 to 13 half price
- Children age 4 and under free
(We suggest adults only)

Make your reservations early, sellout expected! Former workers given priority. Don't be placed on a waiting list!

Deadline for reservations with \$25 deposit per person is October 1. Call Soyuzivka today! 1-914-626-5641 for any information. Mastercard and Visa accepted.

PART OF THE PROCEEDS WILL BE DONATED TO BENEFIT THE CHILDREN OF CHORNOBYL.

Ukrainian National Association Estate
Foondmore Road Kenhonskon, New York 12446
914-626-5641

The Ukrainian Weekly: Ukrainian perspective on the news



The Ukrainian Museum in New York City

WILL CELEBRATE ITS

FIFTEENTH ANNIVERSARY

at

THE HELMSLEY PALACE

455 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022

Sunday, December 1, 1991, 1:30-5 p.m.

Reception and Luncheon

Program

PAUL PLSHKA, Bass, Metropolitan Opera

THOMAS HRYNKIW — Pianist

"PROMIN" Ensemble

Master of Ceremony — DR. ALBERT KIPA

Ukrainian artist exhibits works as fundraiser for Chernobyl children

MANITOU SPRINGS, Colo. — Ukrainian artist Alexander Masik is traveling through the western United States to raise money for children affected by the Chernobyl radiation. The money raised from the sales of his work will benefit students at the Kiev school where his wife, Valentina, teaches.

People in Kiev suffer from headaches, respiratory complications, skin rashes, blood disease, tiredness and nose bleeds, the Masiks explained.

They want to bring medicine, basic school supplies and a computer back with them for the school children.

"All the kids more or less suffer from Chernobyl," said Mrs. Masik. She described the situation after the explosion: "During the first days, we didn't know about it. Three days after, they told us. They had sent buses of Kiev workers to help evacuate the area and the buses weren't cleaned before coming

back to Kiev. All summer we washed all the houses, the roofs, streets, insides of offices and rooms...sometimes three times a day. I remember being very tired."

Mr. Masik paints and sketches his neighborhood in Kiev, pastoral scenes and Ukrainian villages, to which he often walks 10 or 12 miles. In Colorado he works on his prints at the Business of Art Center. While he is busy preparing his show, Valentina goes to local schools to talk about Ukraine and to find pen-pals for her students.

The Masiks' stay in Colorado Springs is being sponsored by the Summit Ministries of Colorado. They will also travel to Dallas, Tuscon, Ariz., and maybe California if plans for a show work out. His paintings are on display at the Pine Creek Gallery, 2419 W. Colorado Ave., until October 25. The Masiks will also be present for the Business of Art Center opening on October 25.

Kiev pianist to tour Massachusetts

BROCKTON, Mass. — The Massachusetts-Ukraine Citizens Bridge is sponsoring a short tour by pianist Vladimir Shamo, who will give several concerts between October 29 and November 12.

Mr. Shamo graduated from the Kiev Conservatory in 1968 where he received the laureate of the Ukrainian Competition of Musicians, the conservatory's highest award. He completed post-graduate work also at the Kiev Conservatory. He went on to become a Merited Artist of the Ukrainian SSR, and frequently performs as a soloist with the Kiev State Philharmonic Orchestra.

He has performed throughout Europe, South America, Japan and the United States as well as in more than 200 cities and towns in the USSR. He has also given many benefit concerts for the victims of Chernobyl.

While in Massachusetts Mr. Shamo will give concerts scheduled as follows: November 1 at 8 p.m., at the Clark Art Institute in Williamstown; November 2 at 2 p.m., at the Joseph Martin Institute, Stonehill College in Easton; and November 10 at 2 p.m., at Paine Hall, Harvard University in Cambridge. These concerts are free and open to the public.

Centennial...

(Continued from page 7)

Beyond this momentous presentation, the Winnipeg Art Gallery has also piggy-backed films, lectures, concerts and readings as a salute to the centennial. A catalog, featuring essays by Kievian and North American scholars, is partnered to the show, and a special retail kiosk has been selling calendars, posters, T-shirts and greeting cards. Guided tours have been offered in both English and Ukrainian.

Following its November 18 closing, "Spirit of Ukraine" travels to the Edmonton Art Gallery from December 21 to next March 15, and on to the Arts Gallery of Hamilton from April 5 to June 15, 1992.

But while one ends, another begins. "Harvest of Dreams: A Centennial Celebration of Ukrainian Life in Canada," will be launched on October 22 here at the Ukrainian Cultural and Educational Centre (Osередok).

Through photographs and posters,

the trilingual show will examine the socio-economic make-up of the Ukrainian Canadian community, the stages of its community development, the diversity of cultural expression and how it has evolved through various mediums over the last century.

A 1911 photo of Ukrainian immigrants in Quebec City, a migrant group in front of the Canadian Pacific Railway (CPR) ticket agent's office in Ternopil in 1923, a poster advertising the second Ukrainian Canadian Congress at Toronto's Massey Hall in 1946 and a 1921 mass group shot taken during Metropolitan Andrey Sheptytsky's visit to Winnipeg, donated by the family of yours truly.

"Harvest of Dreams" will be available in two formats. A larger 2,500 square foot museum exhibition will appear in four provincial museums across Canada, while a smaller 800 square foot 30-panel exhibition of photographic reproductions will travel to such venues as community halls and church basements.

Turning the pages...

(Continued from page 6)

monuments from the Stone Age to the early Middle Ages. Mr. Biliashivsky was a full member of the All-Ukrainian Academy of Sciences and the Shevchenko Scientific Society.

Besides the settlement at Kniazha Hora, his most important archeological excavations were Slavic settlements and graves in Volhynia, and Trypillian settlements in the Uman and Kiev regions (specifically, at the village of Borysivka, Kiev region, in 1904). Some of the artifacts recovered in these excavations went to the Shevchenko Scientific Society Museum in Lviv. Mr. Biliashivsky is the author of "Monetnye klady Kievskoyi guberniyi" (Caches of Coins in Kiev Gubernia, 1889) and of articles on Ukrainian archeology, many of them in "Kievskaya starina."

Mykola Biliashivsky died on April 21, 1926, in Kiev.

Notice

UNA — financially healthy: fact or fiction?

You may have read about certain bank and insurance company failures and/or takeovers by regulatory state agencies. If you are concerned about your insurance coverage with the Ukrainian National Association, please don't. The UNA is not in any danger!

In these times of speculation and rumors, we feel it prudent to state some pertinent facts:

1. The UNA invests and always has invested in the highest quality bonds. Ninety-three percent of the \$48 million in our bond portfolio is rated in the highest quality possible as determined by the National Association of Insurance Commissioners which is the foremost authority on valuation of securities.

Another 6.5 percent is in the next highest quality category. To summarize: 99.5 percent of our entire bond portfolio is graded either highest or high quality. Therefore, 76 percent of our total assets of \$65,603,645 (as of June 30, 1991) are invested in the two highest quality grades of bonds.

2. The UNA has invested approximately \$5 million in first mortgages for our members' home or churches. This represents eight percent of our total assets. By limiting loans to a maximum of 66 percent of the appraised value not exceeding \$100,000, the 20-30 percent drop in value of real estate in the northeast during the recessionary period did not adversely affect the security of our mortgage loans since we had a 34 percent cushion.

3. The UNA granted a mortgage on the UNA building and the balance as of June 30, 1991 is approximately \$6 million or 12.5 percent of our assets. The market value of this building conservatively calculated, based on today's market, would not only satisfy this \$6 million and the promissory notes to our members of \$7.8 million but the UNA would receive approximately \$13 million in addition.

4. The UNA has no debt.

5. The UNA has actuarial reserves set up in excess of \$34 million for our obligations to our members.

6. The UNA has more than \$20 million in surplus funds for the added protection of our members.

7. The UNA is regularly audited by the N.J. Insurance Department, New Jersey Division of Taxation, I.R.S., and an independent CPA firm.

8. The UNA has not received a substandard audit report during its 97-year history.

I trust the above statistics confirm your confidence in the financial strength of the UNA. I would be happy to further discuss these points as well as anything else about which you may have a question.

Please write or call the UNA Home Office, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302, (201) 451-2200.

DEAR READERS

The Ukrainian National Association offers a variety of products and services, some of which you may not be aware of. These include:

SERVICES

These services are available at no charge to members

- ** Complete review of your present insurance portfolio
- ** Personal financial planning
- ** Advice from tax and estate planning attorneys
- ** Professionally trained insurance consultants to assist you

PRODUCTS

- ** Tax deferred savings plans currently paying 7½% interest
- ** Term insurance
- ** Life insurance
- ** Universal life insurance
- ** Income replacement insurance in the event of a disability
- ** Coverage for nursing home confinements
- ** College education savings plans
- ** Individual Retirement Accounts (IRA) currently paying 7½%
- ** Last to die policies for estate and business planning

THE UNA ALSO OFFERS RESIDENTIAL FIRST MORTGAGES.

To inquire about any of these products or services, please complete the information requested below and mail to: Ukrainian National Association, Director of Insurance Operations, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. For faster service, call us at (201) 451-2200.

NAME:

DATE OF BIRTH:

ADDRESS:

PHONE:

BEST TIME TO CALL:

PRODUCT/SERVICE OF INTEREST:

Volodymyr Pylypchuk...

(Continued from page 4)

of bank notes by a German/Swiss consortium and the minting of coins in Canada. According to Mr. Pylypchuk, currency equivalent to the "value" of \$50 million (U.S.) would be released to take place of the ruble. The money is initially to be backed up by the value of goods manufactured in Ukraine. Mr. Pylypchuk commented, half-jokingly, however, that the new currency would be far more stable if every person of Ukrainian descent in the diaspora contributed 120 (U.S.) to the new

central bank, which is to exist in Kiev.

Mr. Pylypchuk was sharply critical of Leonid Kravchuk, chairman of the Ukrainian Supreme Council, in connection with the issue of Ukraine's own money. Although such a currency had been mandated by Ukraine's July 16, 1990, Declaration on State Sovereignty, he stated that Mr. Kravchuk had repeatedly delayed progress in that direction.

Mr. Pylypchuk also voiced his opposition to the joint declaration of intent signed in Moscow by representatives of 10 republics, among them Mr. Kravchuk, which endorses a confederative structure among the repre-

sented states. While acknowledging that various types of temporary economic treaties are presently necessary among the republics to avert an economic catastrophe for all and to facilitate foreign aid from the West, Mr. Pylypchuk argued that such an agreement would ultimately undermine Ukrainian independence because it preserved too much central control. He predicted that it would not be ratified by the Ukrainian Parliament and that indeed, Mr. Kravchuk's entire political future was in jeopardy on this issue.

Mr. Pylypchuk urged Ukrainians in the diaspora to pressure their governments for foreign aid to Ukraine. He emphasized, however, that the most valuable gift any individual in the diaspora could make to today's Ukraine was to contribute his or her intellect and experience in the worlds of finance, banking, commerce, law and education. Mr. Pylypchuk noted that Ukraine and the Soviet Union in general were suffering from a "brain drain" in that those persons with the most valuable expertise, both in and outside of the Soviet Union, tended to lend their talents to the Russian Federation.

Thus, Mr. Pylypchuk called upon retirees in the diaspora with experience in business, law and other areas to donate a year of their time to work with the Ukrainian government in creating institutions at the highest levels. He noted that only three Ukrainians from the diaspora are presently working with democratic forces in the Ukrainian government, while a minimum of 50 such individuals is necessary to accomplish all that needs to be done.

On other issues, Mr. Pylypchuk agreed with members of the audience, who peppered him with questions relating to the referendum on independence slated to be held in Ukraine on December 1, that the need for the

referendum was "regrettable." In view of the economic collapse which he predicts may occur in Ukraine this fall and the potential resulting hyperinflation, Mr. Pylypchuk was guarded about the likelihood of the referendum's passage. He noted that ironically, had the referendum taken place last spring, during the first round of price increases by Soviet authorities, the vote for independence would have been overwhelming.

Nonetheless, he emphasized that Ukraine's democratic forces in the Parliament, the National Council, were forced to compromise on the referendum in order for the Communist majority in the Ukrainian Parliament to vote for independence on August 24, 1991.

Mr. Pylypchuk also noted that there was an apparent contradiction in scheduling a vote on Ukrainian independence and a Ukrainian president on the same date. Mr. Pylypchuk, who is a candidate for the Presidency, stated that it was possible that Ukrainian independence would prevail while a pro-union president could be elected, or vice versa. Approximately 25 persons are announced candidates for the Ukrainian presidency, which Mr. Pylypchuk said would be primarily a ceremonial office.

In the audience were 27 economists from the Lviv Institute of Management. The economists, who were in Philadelphia for an educational program under the auspices of the Economic Section of the UHRC, headed by Ihor Shust, were pleased to have the opportunity to hear Mr. Pylypchuk speak.

While in Philadelphia, Mr. Pylypchuk also had a lengthy interview with Trudy Rubin, a member of the editorial board of The Philadelphia Inquirer, which was arranged by UHRC President Ulana Mazurkevich. The interview resulted in an article by Ms. Rubin about Ukraine's economic struggle, which appeared in the op-ed section of the September 20, edition of The Inquirer.



**PRESENTS
FROM KIEV/LVIV
UKRAINE**

TOP
QUALITY

- VIDEO TAPES
- RECORDS
- CASSETTES
- LOW PRICES

Write for free catalogue.

APON RECORD CO.
P.O. Box 3082 Steinway
Long Island City, N.Y. 11103
718-721-5599

HURYŃ MEMORIALS

FOR THE FINEST IN CUSTOM MADE
MEMORIALS INSTALLED IN ALL CEMET-
TERIES IN THE METROPOLITAN AREA
of New York including Holy Spirit in
Hamptonburgh, N.Y., St. Andrew's in South
Bound Brook, Pine Bush Cemetery in
Kerhonkson and Glen Spey Cemetery in
Glen Spey, New York

*We offer personal service & guidance in your
home. For a bilingual representatives call*

IWAN HURYŃ
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
Tel.: (914) 427-2684

SHOW YOUR TRUE COLORS!

Ukrainian & American flags available.
Flags each \$22.00 or both for \$32.00.
Free apparel catalogue available.

Trident Apparel P.O. Box 91837
Long Beach, CA 90809 — 1837 (213) 439-3878
Add \$3.00 for shipping and handling. Allow 3 weeks.



POLAND...HUNGARY...EAST GERMANY

NOW, UKRAINE



BUMPER STICKERS IN GLORIOUS COLORS

Send \$2/1, \$1.50 ea./5, \$1.25 ea./50 or \$1 ea./100 to:
Ms. L. Wild, 3228 Birchtree La., Silver Spring, MD 20906

The Mothers' Club of St. John the Baptist
Ukrainian Catholic School in Newark, N.J.
IS HOLDING ITS

ANNUAL CHILDREN'S MASQUERADE

on Sunday, October 27th at 2:30 p.m. at the School Gym
762 Sanford Avenue, Newark, N.J.

OVERSEAS STAFFING

WARSAW - KIEV - GERMANY - MOSCOW

The rapidly changing trading environment and our success in Eastern European and the former U.S.S.R. markets requires us to staff our existing and new offices.

REQUIREMENTS: We seek applicants with a great deal of personal initiative and a capacity to deal with complex and rapidly changing environments. Minimum qualifications include an undergraduate degree, U.S. or Canadian citizenship (or eligibility for same), and prior business experience; good administrative and communication skills with excellent English; a fair understanding of Ukrainian and the willingness to bring the Ukrainian skills to a professional business level with 6 months.

These positions offer challenging opportunities and generous benefits to qualified applicants who want to help Ukraine transform into a modern nation. Overseas assignments with salary commensurate. Send your resume to:

Personnel:
INTES INC.
An American Trading Company
P.O. Box 6, Snug Harbor
Duxbury, MA 02331 U.S.A.

U.S. SAVINGS BONDS
1-800-US-BONDS

Ukrainian Renaissance
Foundation
seeks

OFFICE MANAGER

with fluent Ukrainian:

Dynamic foundation seeks motivated self-starter with ability to coordinate logistics and office work under pressure, organize staff and self in stimulating, active environment. Evidence of strong organizational experience required. Good working knowledge of Wordperfect, Lotus, Paradox, email very desirable. Must relocate to Kiev. Send resume and cover letter to:

MR. ANTHONY RICHTER
Ukrainian Renaissance Foundation
New York
888 Seventh Avenue, Suite 1901
New York, N.Y. 10106

SINCE 1928

SENKO FUNERAL HOMES

New York's only Ukrainian family owned
& operated funeral homes.

- Traditional Ukrainian services personally conducted.
- Funerals arranged throughout Bklyn, Bronx, New York, Queens, Long Island, etc.
- Holy Spirit, St. Andrews Cem. & all others international shipping.
- Pre-need arrangements.

HEMPSTEAD FUNERAL HOME —
89 Peninsula Blvd., Hempstead, N.Y. 11550
516-481-7460

SENKO FUNERAL HOME —
83-15 Parsons Blvd., Jamaica, NY 11432
1-718-657-1793

SENKO FUNERAL HOME —
213-215 Bedford Ave., Brooklyn, NY 11211
1-718-388-4416

24 HOURS 7 DAYS A WEEK

FRATERNAL INSURANCE ACCOUNTANT

Degree Accountant with working knowledge of statutory accounting principles and experience in putting together insurance company quarterly and annual reports. Position requires knowledge of a computerized general ledger system and the ability to create and analyze management reports.

Salary is commensurate with experience. Good benefits. Pleasant working conditions.

Send resume to:

Alexander Blahitka
Ukrainian National Association
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

WCFU..

(Continued from page 4)

From May 1 to August 31 the office received 634 letters and 39 faxes, mostly from information bureaus, and sent out 518 letters and 144 faxes.

One of the more notable events this quarter was the visit to Canada of Levko Lukianenko, Ukrainian people's deputy, head of the Ukrainian Republican Party and presidential candidate. Mr. Lukianenko met with Canadian government officials and was the main speaker at the WCFU demonstration marking the fifth anniversary of the Chernobyl nuclear accident in Toronto's Maple Leaf Garden on May 5, attended by more than 7,000 people. Mr. Shymko and Dr. Wasyly Weryha presented him with the medal of St. Volodymyr.

The WCFU sent delegations to two international human rights conferences — one in Krakow in May and the other in Moscow in September, and also had representatives present at various scholarly conferences. Mr. Shymko and Dr. Weryha attended various Ukrainian and international celebrations as representatives of the WCFU.

Mr. Fil's financial report brought disheartening news. The WCFU's coffers are running low because dona-

tions are going to Ukraine now more often than to the WCFU, and because the Ukrainian Congress Committee of America, and European and Australian member-organizations are behind in their dues from 1990. At the same time, the WCFU paid out over \$100,000 of the famine inquiry commission's costs, which depleted its resources.

In reporting on the WCFU's May fund-raising drive, Dr. Kushpeta said that many organizations had not yet settled their accounts, making any results premature. By August 31, the sum totalled \$84,505.67, and so it seemed that this year's drive will be less successful than last year's, Dr. Kushpeta noted.

The impending visit of Leonid Kravchuk was then discussed, with everyone agreeing to welcome him on this historic occasion as the representative of an independent Ukraine.

The Presidium meeting closed with a discussion of the WCFU's 25th anniversary in 1992. It was decided to celebrate the occasion, if possible with the participation of General Governor Ramon Hnatyshyn in Ottawa, and to hold the next World Congress of Free Ukrainians conclave in November 1993, at the Westin Harbour Castle Hotel in Toronto.

LIM's..

(Continued from page 4)

Logistical support for the Philadelphia program was provided by the Philadelphia Rukh Committee with the assistance of program coordinators Sophia Koropecyk, Bohdan Pazuniak, Roman Kujdych, Ihor Chernyk, Nadia Chemerynski, Jaroslaw Sharko, Irene Skulsky, Mark Shust and Andrew Fylypovych.

Financial contributions from the Ukrainian National Association, Ukrainian Association of Credit Unions, Ukrainian Savings and Loan Association (Philadelphia), and the United Ukrainian American Relief Committee made the program possible.

The LIM students departed from Philadelphia on Friday, September 20, for Detroit and a continuing series of university lectures and corporate visits.

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada. For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

HUCULKA

Icon & Souvenir's Distribution
2860 Buhre Ave. Suite 2F
Bronx, NY 10461
REPRESENTATIVE and WHOLESALE of EMBROIDERED BLOUSES for ADULTS and CHILDREN!
Tel. (212) 931-1579



YEVSHAN
UKRAINIAN ENTERTAINMENT CENTER

- CASSETTES
- VIDEO TAPES
- LANGUAGE TAPES
- CHILDREN'S BOOKS
- MAIL ORDER CATALOG

Audio Cassette duplication
compact disc replication
Ukrainian typesetting

YEVSHAN CORPORATION

Box 325
Beaconsfield, Que., Canada
H9W-5T8
Tel. (514) 630-9858
Fax. (514) 630-9960

Your financial future can begin today.

call 1-800-US-BONDS

MR

Marine Risk, Inc.

111 John Street, New York, N.Y. 10038
Complete Travel Accident Insurance for Visitors from USSR, The Ukraine and all Republics
Bi-Lingual Medical Emergency I.D. Card.
Insurance Brokers for the Bolshoi Opera Tour 1991
Call for Application:
Phone: (212) 349-5500. Fax (212) 227-5689

ATTENTION NEW JERSEY INSUREDS!!!

Is your auto insurance presently in the JUA or MTF?
Think you're overpaying for your policy?
Can't get that good service you need & deserve?
Then we are the one you are looking for!!!
DON'T WAIT OR HESITATE
CALL US TODAY!!!

ALEXANDER E. SMAL & CO.

Hordynsky, Pastushenko, Smal
INSURANCE — REAL ESTATE
(201) 761-7500 FAX: (201) 761-4918

NO Federal Taxes!
Fully Insured!

You don't have to pay one cent in Federal taxes on the dividends you earn with First Investors Insured Tax Exempt Fund. First Investors Insured Tax Exempt Fund seeks to deliver tax free income each and every month. Month in and month out. And, the bonds in the Fund's portfolio are fully insured* for the timely payment of principal and interest.

*The Fund is insured by an independent insurance company. In the event of default, the insurance provides for the payments of principal and interest when due, but does not remove market risk. The Fund does not represent any insurer's ability to meet its commitments.

Think First. Then invest.

Think of it. No Federal taxes. A regular tax free monthly dividend. Think First Investors Insured Tax Exempt Fund, Inc. We'll send you a free prospectus containing more complete information including charges and expenses. Read it carefully before you invest.

Yurij M. Prezimirski, Registered Representative 1-800-333-7857

Call or Write for Information:

Yurij M. Prezimirski
Registered Representative
First Investors Corporation
One Penn Plaza, Ste. E200
New York, N.Y. 10119

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

(212) 254-8779
(800) 535-5587



Established 1920
Vera Kowbasniuk-Shumeyko, President

— 70 YEARS OF EXPERIENCE —

1992 CHRISTMAS and NEW YEAR HOLIDAYS

in
FREE UKRAINE
CHRISTMAS IN LVIV
or **CHOICE of IVANO FRANKIVSK**
TERNOPILO or KOLOMYJA

January 2-16, 1992

"VERTEP TOUR" — 15 Days — \$1450.00

Breakfast Basis

Single Suppl: \$150.00

ITINERARIES AND PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

To: KOBASNIUK TRAVEL, INC.
157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

Enclosed is \$250.00 per person
LAND PORTION DEPOSIT

Tour Name: Departing USA on

Name:

Address: Street State Zip Code

Telephone: Code (.....)

Final registration date - November 25, 1991

Grabowicz...

(Continued from page 6)

smaller disciplines like Byzantine studies.

For example, one current candidate for membership on the nominating committee of the American Historical Association writes in his candidate's statement: "The newest challenge is to involve more individuals from non-research institutions as well as those who serve as independent and public historians." For those unfamiliar with academes, an independent scholar is someone who does not get paid for his work as a scholar. Incidentally, the candidate who wants more independent historians to serve as AHA officers is no piker. He is Prof. Jere L. Bacharach of the University of Washington, who has chaired his institution's Department of History, Middle East Center, and Jackson School of Diplomacy.

According to Prof. Grabowicz, who wanted a narrower but more selective membership of "his" association, it was Prof. Fizer who opted for "splendid isolation" by screening who was a real Ukrainianist and who wasn't. The real issue, as we have seen, is somewhat different. But there is also another issue involved: since the board had not met, no new members could have been admitted under the then-valid statutes. The only legal members of the AAUS, therefore, were those who participated in the Harvard founding meeting. Yet, when I compared the membership list which Prof. Grabowicz sent Prof. Fizer, I saw names of persons who were neither invitees nor participants in the Harvard meeting, while the names of several participants, including the one board member who supported Prof. Fizer, were missing. Now, one can excuse a certain degree of incompetence, but this must have been deliberate fiddling with the voter registration lists.

2) According to Prof. Grabowicz, "the substance behind all this" is "whether to move into the broad mainstream of scholarship...or remain isolated" by severing ties with AAASS and Harvard. This can only be described as cynical disinformation. The amended statutes adopted at Urbana states: "The AAUS may seek to affiliate with the American Association for the Advancement of Slavic Studies, the American Committee of Slavists, the American Association of Teachers of Slavic Languages, and other associations active in the field of Slavic studies."

As for the role of Harvard, the Urbana meeting dropped from the original statutes (written by Prof. Grabowicz, remember) provisions making the Harvard institute permanent international sponsor of the AAUS (such that it would control all communications, mailings, publications, and funds of the AAUS) and Prof. Grabowicz's position as a permanent, non-elected, ex-officio (but voting) board member by virtue of his position as the institute's director. As I explained during the Urbana general meeting of the AAUS, the amendments did not end Harvard's role as international sponsor, should the institute wish to play such role and the board consider it appropriate; it merely took it out of the statutes. And should Prof. Grabowicz wish to be a board member, he could run for election to that post.

The notion that one can participate in "the broad mainstream of scholarship, in our case American scholarship," only under the tutelage of the Harvard Ukrainian Research Institute is offensive on the face of it and factually untrue. When I submit an article to an American or European journal, Harvard has nothing to do with it. In fact, I'll put up my record of publications against Prof. Grabowicz's anytime.

The amendments, however, were proposed only after Prof. Grabowicz had already begun an attack upon Prof.

Fizer; they did not cause the controversy. There is something deeper behind it.

Prof. Grabowicz will deny it, but the real "substance behind all this" is money and institutional turf. Prof. Grabowicz saw red when he encountered the name of Illinois, because he fears the consolidation there of the Ukrainian Research Program such that it might compete with the Harvard Ukrainian Research Institute for the community's financial contributions and for the institutional prestige. When, some years ago, several members of the Ukrainian Studies Fund considered exploring and discussed among themselves the possibility of helping to create a position at Columbia University, Prof. Grabowicz nipped it in the bud almost the moment he got wind of it. Even before becoming director, he privately boasted to several of my acquaintances that he would destroy the "Illinois project" as he had done with the Columbia idea. And now "his" organization was going to lend credence to his feared potential competitor! Something must have snapped.

3). Where should the next International Congress of Ukrainian Studies take place? The fact is that the international committee is ready to switch from Harvard to Kharkiv. There was sentiment for Kharkiv during the International Congress in Kiev, but when Prof. Grabowicz was running for president of the international association, he promised to bring over as many as 70 participants from Ukraine, a considerable incentive to colleagues from the other shore. Now, as I understand it, he is talking about putting up perhaps 10 scholars from soft currency countries for a week in Cambridge, and even their airfare, for which dollars are required, is no longer guaranteed. This, incidentally, is less than half the number of participants from Ukraine and Poland at the last Illinois conference.

In any case, it makes much more sense to have a larger conference in Kharkiv, where promoting Ukrainian culture and scholarship is probably more important than promoting it on the banks of the Charles River. After all, the last international congress did so much to promote Ukrainian culture in Kiev, wouldn't it be nice to try to do the same in Kharkiv, where it is both needed and desired by local participants? This question will be answered in Kiev, not Cambridge.

4) Prof. Grabowicz accuses Prof. Fizer of doing nothing but politicizing, while Prof. Grabowicz promotes scho-

larship. The truth is that no one, least of all Prof. Grabowicz, was in the least critical of Prof. Fizer until he enunciated the dread word: Illinois. Prof. Grabowicz, on the other hand, leaves correspondence unanswered for weeks on end and has never produced the much-vaunted Bulletin of the International Association. Certainly, with over \$7 million behind him Prof. Grabowicz has promoted some exchanges and done some worthwhile things. But compared to the promises, it does not justify the position of pre-eminence which he would arrogate to himself.

The Harvard faction, in response to the Urbana meeting, has declared Prof. Fizer removed as president of the AAUS, co-opting Omeljan Pritsak to the post. This means they have set up their own rump organization under the guise of the AAUS. They have also scheduled elections, a year earlier than provided by the statutes, at the November AAASS meeting. This left Prof. Fizer no choice but to suspend the dissident faction and co-op new officers pending the next annual meeting of the association, at which time the statutory terms of the officers will have expired. Prof. Fizer has thus appointed Prof. Markus as interim vice-president, and I have accepted the interim post of secretary-treasurer of the AAUS.

The dispute within the American Association of Ukrainian Studies, while unfortunate, goes to the heart of the further development of a field, whose very existence in the West has depended on the financial generosity and moral support of the Ukrainian diaspora. Shall that field develop under the domination of a few individuals in one institution, or shall it develop free from institutional domination, valuing equally the contributions of all who have a contribution to make? In the past I have spoken out on the need for an extensive strategy in the development of Ukrainian studies at various institutions, at the same time emphasizing my pride in having been an associate of the Harvard Ukrainian Research Institute in the past.

I hope that Ukrainian Harvard, either under its current director or in other hands, will continue in its positive contributions and turn away from restrictive policies aimed at institutional exclusivity. As a field, Ukrainian studies simply cannot and will not tolerate the latter course.

James E. Mace
Washington

SPECIALIZING IN QUALITY FAMILY & COSMETIC DENTISTRY

We have provided the Ukrainian American community with 18 years of gentle dental care for children and adults utilizing the most modern equipment and up-to-date techniques. We formulate preventive and comprehensive programs for each patient according to his personal needs.

ROBERT PAUL KEYBIDA, D.M.D.

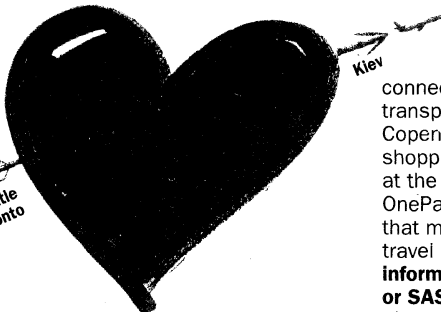
1855 Springfield Avenue, Maplewood, N.J. 07040
Call for daily/evening appointments: (201) 761-4831

Insurance plans accepted. Emergencies at all times.
New patients are welcome for a thorough examination and private consultation.

Share The Weekly with a colleague

The right flight to Kiev

New York
Chicago
Los Angeles
Seattle
Toronto



If your destination is Kiev, fly SAS from North America via Copenhagen to Moscow. The daily flight from Copenhagen to Moscow

connects easily with onward transportation to Kiev. While in Copenhagen Airport, visit the large shopping center for wonderful savings at the tax free shops. Mileage Plus and OnePass members earn mileage credit that may be redeemed later for free travel awards on SAS. **For more information contact your travel agent or SAS at 1-800/221-2350.**

SAS

SCANDINAVIAN AIRLINES

Sabre ships...

(Continued from page 5)

Numerous other individual and institutional donations and collections were included. Among the recipients were the Green World Association, the Ukrainian Language Association, the Catholic Church and Lviv Seminary, the Shevchenko Scientific Society, the Ukrainian Women's League and Plast.

Also included were 32 bronze sculptures by Boston artist Mirtala, and, from the Harvard Ukrainian Studies Fund, over two tons of paper, computers, printers and copy machines for academic, educational and cultural organizations in Kiev and Lviv.

Door to door, from Sabre's Bridgeport, Conn., warehouse to Sabre - Svitlo's warehouse in Lviv, each shipment took under 30 days. All shipments were prepared under the supervision of Lida Bilous of the Ukrainian National Women's League of America, Sabre's partner organization in the U.S.

Counted among the tireless volunteers have been Stefania Babij, Petro Bojczuk, A. Romaniw, B. Romaniw, Christine Shoh, Evhen Ivashkiv, John

Homick, Wasył Makijchuk, Wasył Peleschuk and Oresta Bilous. Mrs. Bilous prepares detailed computerized packing lists for all the shipments and duplicate diskettes are forwarded to Sabre - Svitlo in Lviv.

As Western journals are essential for scholars, leaders, and educators to remain in touch with the international community, Sabre Foundation has arranged for complimentary journal subscriptions. Institutions in Kiev, Lviv, and Rivne are receiving the weekly Economist. In addition, over 45 social sciences, management, and business journals, published in the U.S. and the UK, have donated subscriptions to institutions in both Lviv and Kiev.

A fourth shipment is planned for October. Readers are encouraged to call the Sabre Foundation, (617) 868-3510, for additional information on the "Books for Ukraine" project and Sabre - Svitlo.

Join the UNA

VIDEOCASSETTE CONVERSIONS AND DUPLICATIONS

from any worldwide system to American system

using Super Hy Grade tape also

Audio cassette duplication from

1/4" tape, DAT or cassette

Best prices in town

We speak Ukrainian

Electro-Nova Productions

342 Madison Ave. NYC, NY

(212) 687-5838

Українська фірма

"КАРПАТИ"

Займається ремонтами і перебудовою поміт і підвальних приміщень (basement). Plumbing, Bathrooms, Tiles, Electric, Carpentry, Painting, Welding, Roofing, Brick Pointing, Painting and Decorating. Fully insured.

Needed a SECRETARY with knowledge of Ukrainian & English languages. Preferred age — 25-30 yrs.

Vasili Cholak, (718) 545-3611



СУМ
Йонкерс
впаштовує

ДИТЯЧУ МАСКАРАДУ

в неділю, 27-го жовтня 1991 р.
від 3-ої до 6-ої год. веч.

в домі СУМ, 301 Palisade Avenue.

- Гри
- Забави
- Буфет
- Несподіванки

Йонкерс, Н. Й.

КАЗКА:
Івасик Тепесик



GANDHI ELECTRONICS NAME BRAND 110-220V APPLIANCES

2358 W. Devon Avenue
Chicago, Ill. 60659

1-800-235-7860
Tel.: (312) 973-4227
Fax: (312) 973-1589

- WE CONVERT VIDEO TAPES FROM PAL-SECUM TO AMERICAN (NTSC)
- WE SELL ALL NAME BRANDS IN VIDEO CAMERAS & VIDEO RECORDERS FOR UKRAINE.
- WE CARRY SEWING MACHINES & KNITTING MACHINES FOR UKRAINE.
- ALL KINDS OF 220V APPLIANCES FOR UKRAINE.
- WE UNDERTAKE DIRECT SHIPMENTS TO UKRAINE.
- MAIL ORDERS ACCEPTED. (CALL TOLL FREE 1-800-235-7860)

FISH, FIELD, OLESNYCKY & LIVINGSTON

2040 Millburn Avenue

Maplewood, New Jersey 07040

(201) 763-2001

A dedicated firm of Attorneys with nearly 100 years of combined experience giving personal attention to people who are involved in:

Serious Personal Injury

Real Estate Matters

Substantial Matrimonial Proceedings

Estate Proceedings

Wills

and

Commercial Litigation

Please telephone Nestor L. Olesnycky to set up an appointment for a free consultation.

October 20-December 1

SASKATOON: The Hungarian Society of Saskatoon will display its exhibit "The Culture of Hungary" at the Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent East. The opening, including music and dance, will be at 2:30 p.m. on October 20. For further information, call Rose Marie Fedorak, curator/education director of the Ukrainian Museum, (306) 244-3800.

October 24

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society will host a lecture on Ukrainian literature during the birth of a new republic, by Stepan Pushyk, member of the Ukrainian Writers' Union and PEN, people's deputy and author. This will be at 6:30 p.m. at the society's building, 63 Fourth Ave. (between 9th and 10th Streets).

October 25

WASHINGTON: The Washington Group is hosting U.S. Congressman David E. Bonior, House Majority Whip, at the Ukrainian Forum breakfast speaker series. A question and answer period will follow the presentation. It will be held at 8 a.m. to 9:15 a.m. at La Colline Restaurant, 400 N. Capitol St. NW (Union Station Red Line Metro, parking available at Union Station). Admission is \$10. For further information or to RSVP (no later than October 23), call Nick Babiak, (202) 543-4965.

October 26

EAST HANOVER, N.J.: The Ukrainian American Professionals and Business Persons Association of New York and New Jersey invites everyone to meet with the rock group Hrono at the Ramada Inn, 130 Rt. 10 W. Cash bar opens at 7:30 p.m. and the presentation is at 8 p.m. The suggested donation is \$10, students \$5.

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society will host an evening devoted to the past decade of Kharkiv theater at 6 p.m. at the society's building, 63 Fourth Ave. (between 9th and 10th Streets). Yevhen Lysenko, a professor at the Kharkiv Institute of the Arts; Antoly Starodub, director of the Les Kurbas Center in Kharkiv and Viriana Tkacz, the director who works with the La-Mama Theater, will speak.

COOPER CITY, FLA.: The newly erected St. Nicholas Ukrainian Orthodox

Church at 5031 S.W. 100th Ave. between Stirling and Griffen Rds., will hold an open house at the church hall between 11 a.m. and 5 p.m. The public is invited to tour the church and share in the ethnic foods, view the arts and crafts, purchase Ukrainian motif items and be entertained at 1 and 3 p.m. by the Ukrainian Dancers of Miami. Admission and parking are free.

October 27

FRESH MEADOWS, N.Y.: There will be a sale of Ukrainian foods, arts and crafts at noon to 6 p.m. at the Annunciation of the B.V.M. Ukrainian Catholic Church, 171-21 Underhill Ave. There will be continuous entertainment. For further information, call (718) 359-8946.

IRVINGTON, N.J.: Ukrainian Women's League of America, Branch 28, will hold a Chinese Auction at the Ukrainian National Home 140 Prospect Ave., at 2:30 p.m. Proceeds of the auction will go to UNWLA relief efforts in Ukraine, Brazil and Europe.

PHILADELPHIA: Branch 90 of the Ukrainian Women's League of America will sponsor a literary evening dedicated to the works of three women writers from the Philadelphia area: Oksana Kerch Kulish, Yaroslava Ostruk and Maria Strutinska. This will be held at 4 p.m. at the Ukrainian Cultural and Educational Center. For further information, call (215) 886-3428.

PASSAIC, N.J.: Branch 18 of the UNWLA will host its annual children's masquerade, with a stage show, games, contests, prizes and "surprises" in St. Nicholas Auditorium, 212 President St. Admission is \$3. For further information, call Lydia Kramarchuk, (201) 773-4548.

October 28

OTTAWA: The Ukrainian lecture series will begin with Prof. Harasimiv's "Language Politics in Ukraine." Prof. Harasimiv of the University of Calgary will speak at the University of Ottawa, the Alumni Auditorium, University Center, 85 Universite Priv. (beside the library building). The English-language lecture will be at 7:30 p.m. and will be followed by a reception. The Ukraina series is jointly sponsored by the University of Ottawa and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Ottawa.

PREVIEW OF EVENTS

NEW YORK: A trip to Atlantic City is being sponsored by the Association of American Ukrainians, Division of Senior Citizens of Self Reliance of New York. The bus will leave from 98 Second Ave. (between 5th and 6th Sts.) For further information and reservations, call Oksana Lopatynsky, (212) 777-1336.

ROCKLAND COUNTY, N.Y.: The Ukrainian Heritage Society of Rockland County is participating in the Ramapo Bicentennial Celebration to be held at Rockland Community College in Suffern, N.Y. Highlighting our Ukrainian culture will be a folk arts and crafts exhibit, a Ukrainian food booth, dancing by the children's group Vesna of Spring Valley, and a vocal ensemble. The exhibits are held at 11 a.m. — 6 p.m. For more information, contact Irene Zauerucha, (914) 357-5781.

November 1

WILLIAMSTOWN, Mass.: The Massachusetts-Ukraine Citizens Bridge presents Vladimir Shamo, soloist with the Kiev State Philharmonic Orchestra and recipient of the Merited Artist of Ukrainian SSR Award, 1989. He will perform at the Sterling and Francine Clark Art Institute at 8 p.m. For further information, call the "Bridges" office, (508) 587-7989.

November 1-3

CHICAGO: The art works of Anatole Kolomayets will be exhibited at the Ukrainian Cultural Center of Chicago; the show's opening will take place on Friday evening at 7 p.m., featuring a talk about the artist and his work by Daria Markus. Exhibit hours are 10 a.m. to 8 p.m. on Saturday and 10 a.m. to 6 p.m. on Sunday. The center is located at 2247 W. Chicago Ave.; tel.: (312) 384-6400.

November 1-November 15

WARREN, Mich.: Chaika gallery is holding an exhibit of Canadian Ukrainian artist Pavlo Lopata's art. The opening reception will be at 7:30 p.m. on November 1 at the gallery, 26499 Ryan Rd.

November 2

SAN JOSE, Calif.: Branch 107 of the Ukrainian National Women's League of America will celebrate the 20th anniversary of its founding with a ball at the Fairmount Hotel, 170 South Market St. Cocktails will be at 7:30 p.m., followed by dinner at 8 p.m. Tickets are \$60 per person, \$45 for students. They are \$70 per ticket after October 25 payable to UNWLA. They can be mailed to Roma Hryciw, 504 Arleta Ave., San Jose, CA, 95128. For table reservations call Hadzia Shuhevych, (415) 673-2325 or Roma Hryciw, (408) 998-1456.

November 2-3

WASHINGTON: The Ukrainian Association of Washington, D.C. will sponsor an art exhibit featuring the works of Oleh Nedoshytko from Odessa, Ukraine. The exhibit opening and reception will be on Saturday, November 2 at 7:30 p.m. The show will be on view on Sunday, from 1-4 p.m. The artist will be present to discuss his works at the St. Sophia Religious Association Center, 2615 30th Street, N.W. For further information, call Marta Pereyma, (703) 998-8570.

November 2, 9 and 16

NEW YORK: The Ukrainian Museum will hold a bead stringing course from 1 p.m. to 3:30 p.m. Students will learn how to make gerdany, the beaded necklaces traditionally worn with folk costumes in various regions of Ukraine. The fee, which includes all materials, is \$30 for adults; \$25 for seniors and students over 16; children 12-16 free. Members receive a 15 percent discount. For information and registration, call (212) 228-0110. This program is partially funded by the New York State Council on the Arts.

November 2-23

LOS ANGELES: The Ukrainian Art Center, Inc. is holding a series of weekend workshops on pysanky, embroidery, petrykivka (painting wooden ornaments) and soplika playing. These workshops are funded in part by a grant from the California Arts Council. For more detailed information, call Daria Chalkovskiy at the center, (213) 668-0172.

November 3

EASTON, Mass.: The Massachusetts-Ukraine Citizens Bridge presents Vladimir Shamo, soloist with the Kiev State Philharmonic Orchestra and recipient of the Merited Artist of Ukrainian SSR Award, 1989. He will perform at the Martin Center at Stonehill College at 2 p.m. For further information, call the "Bridges" office, (508) 587-7989.

DEARBORN HEIGHTS, Mich.: The annual dinner dance sponsored by St. Michael's Ukrainian Catholic Church of Dearborn will be held at the Pvt. John Lyskawa Post 7546 (6840 Waverly Ave.). There will be dinner, open bar and dancing to Phil Cole's big band orchestra. Donations are \$20 per person. For tickets and further information, call (313) 582-5627, (313) 464-0297 or (313) 489-0295.

PHILADELPHIA: Pianist Volodymyr Vynnytskyj will perform at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road. Tickets are \$10, \$7 for seniors, \$3 for students. For further information, call (215) 663-1166.



Add to your video collection!

ПИС МИКИТА Mykyta, the Fox

This two-act musical, with colorful costumes, contemporary beat and dancing, is based on Ivan Franko's famous poem *Mykyta, the Fox* (1890). Written primarily for youngsters, the fable and its memorable characters continue to be enjoyed by all generations and ages. It is a satire with animal characters, exposing eternal human frailties in many social and political situations and societies, including the recent Soviet one. Recommended for youngsters and adults.

\$30⁰⁰ USD plus Postage & Handling

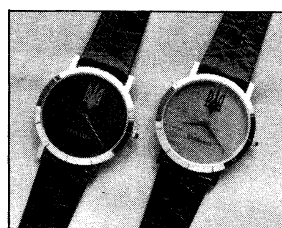
To order call Toll Free from USA or Canada



800-458-0288



Also available at the
Ukrainian Book Store in Edmonton.



The EMBASSY Collection

Show your Ukrainian Heritage
with this exquisite timepiece!

EMBASSY QUARTZ WATCH

Battery powered quartz movement with conventional hands to indicate the time. Gold plated thin case design with genuine leather band.

- Water Resistant • One Year Warranty • Assembled in the USA • Deluxe Gift Box Available in two styles! Available in His & Hers!

Satin Black Dial with Gold Trident Imprint/Black Leather Band
MEN'S (EM-101M) • WOMEN'S (EM-101W)

Dynasty Gold Dial with Black Trident Imprint/Brown Leather Band
MEN'S (EM-102M) • WOMEN'S (EM-102W)

IDEAL FOR HOLIDAY GIFTS!

Only \$59.95 each plus \$4.00 for Postage, Handling & Insurance
Two for only \$109.90 plus \$5.00 for Postage, Handling & Insurance
(Order two and SAVE \$13.00)

New Jersey residents add 7% Sales Tax.

Send Check or Money Order and indicate Model Number & Quantity to:

THE WESTWOOD GROUP

1115 Inman Avenue, Suite 330, Edison, NJ 08820 • (908) 548-6700